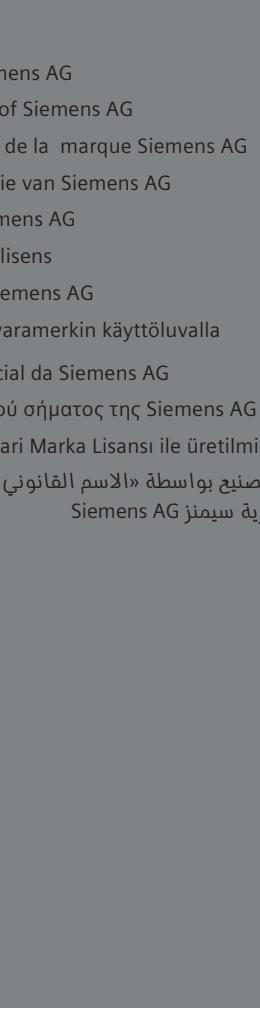


Barcode:
8001111018 980615

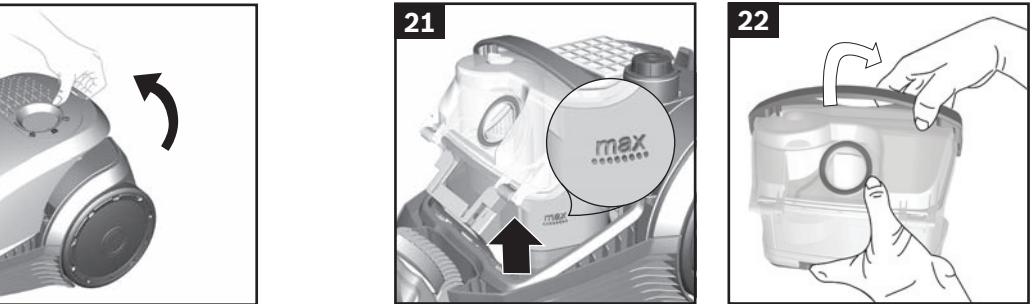
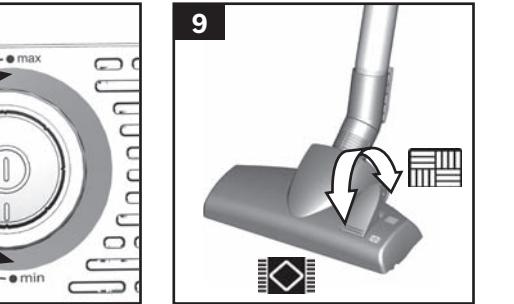
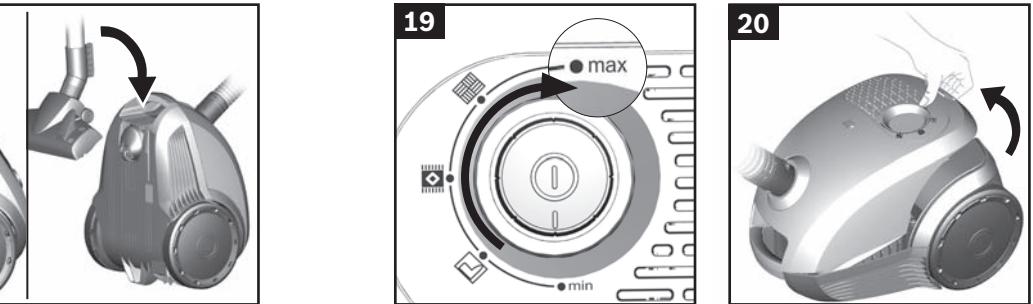
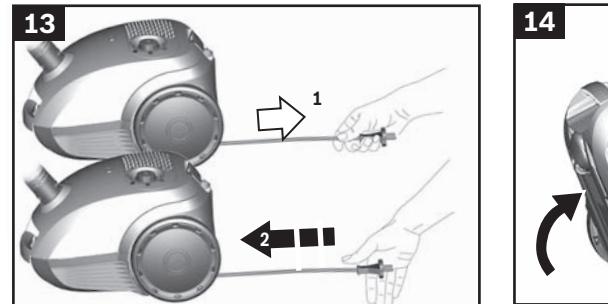
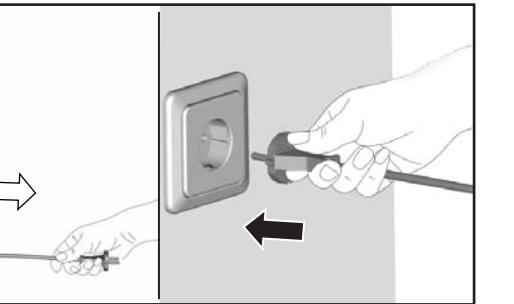
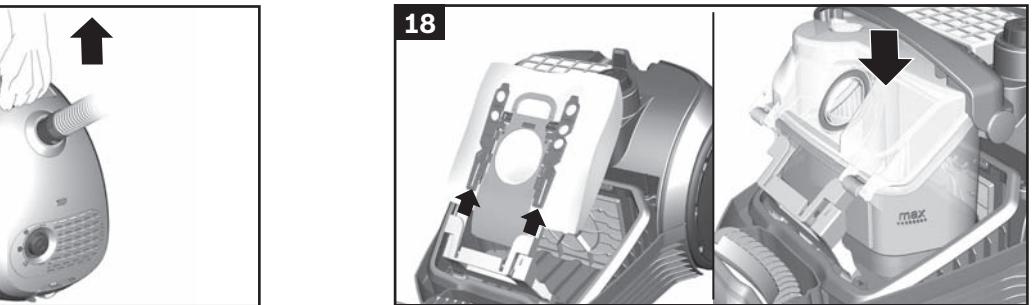
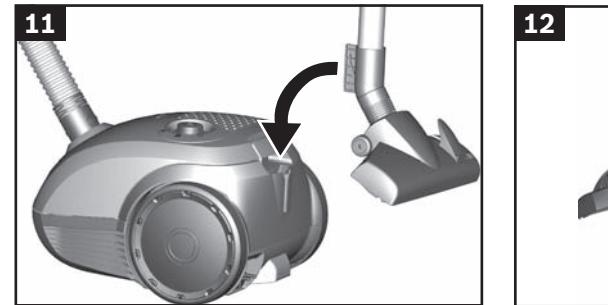
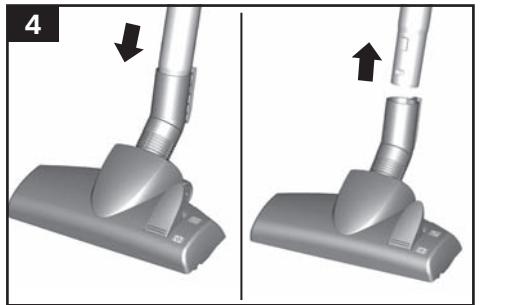
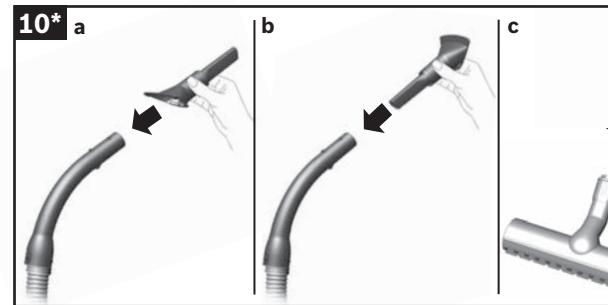
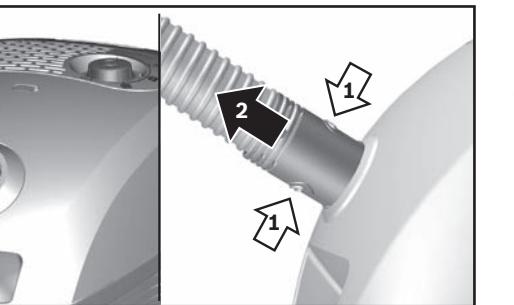
Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelicens
Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
Valmistaut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkkin käyttöluvalla
Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG
Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش» وتحمل ترخيص العلامة
 التجارية سيمنس AG



siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
en Instruction manual
fr Mode d'emploi
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
ar ارشادات الاستخدام

Register your product online



de	Sicherheitshinweise	2
	Gerätebeschreibung	25
en	Safety information	4
	Your vacuum cleaner	28
fr	Consignes de sécurité	6
	Description de l'appareil	32
nl	Veiligheidsvoorschriften	8
	Beschrijving van het toestel	36
da	Sikkerhedsanvisninger	10
	Beskrivelse	39
no	Sikkerhetshenvisninger	11
	Beskrivelse av apparatet	43
sv	Säkerhetsanvisningar	13
	Produktbeskrivning	46
fi	Turvallisuusohjeet	14
	Laitteen kuvaus	50
pt	Instruções de segurança	16
	Descrição do aparelho	53
el	Υποδειξεις ασφαλειας	18
	Περιγραφή της συσκευής	57
tr	Güvenlik bilgiler	20
	Cihaz açıklaması	61
24	إرشادات الأمان	ar
68	وصف الجهاز	

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Ge-
brauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammabaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten

physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
- => Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
 - => Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
 - => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kableineinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.

- Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, da nach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger mit Primärabschlauch. Diese Geräte können sowohl mit Staubbeutel als auch mit einer Staubbox im Staubraum betrieben werden. Deklarierte Werte beziehen sich auf den Gebrauch mit Staubbeutel.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungs Klasse auf Teppich verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungs Klasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen nehmen Sie bitte die beigelegte Hartbodendüse und verwenden diese ohne den aufclipbaren Borstenkranz.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der Norm EN 60312-1:2017* ausgeführt.

*Da der Lebensdauertest für den Motor bei leerem Staubbehälter durchgeführt wird, muss die angegebene Motorlebensdauer für Prüfung mit halbgefülltem Staubbehälter um 10% erhöht werden.

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

Please note:

- ! Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are

supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarlyqualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).

- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! **Please note**

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner with a primary hose.

These appliances can be operated with either a dust bag or a dust box in the dust compartment. The stated values refer to the appliance when used with a dust bag.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet, please use the interchangeable universal nozzle.

To achieve the energy efficiency rating and cleaning effectiveness rating on hard floors with gaps and cracks, please use the supplied hard-floor nozzle without the clip-in edge cleaning bristles.

These calculations are based on the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 of 3rd May 2013 supplementing Directive 2010/30/EU.

Unless otherwise stated, all the procedures referred to in these instructions were carried out in accordance with the EN 60312-1:2017* standard.

*As the motor service test is carried out with the dust collector empty, the stated motor service life must be increased by 10% for tests with the dust collector half filled.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.

Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque:

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie!

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.

- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guidez le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut



Eliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la valorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

■ Elimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur avec tube primaire est destiné à un usage général.

Ces appareils peuvent aussi bien fonctionner avec un sac aspirateur qu'avec un bac à poussières. Les valeurs indiquées se réfèrent à un usage de l'aspirateur avec un sac.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des sols durs avec des joints et des rainures, veuillez utiliser la brosse pour sols durs livrée avec l'appareil sans la couronne de soies clipssables.

Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) N. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30/EU. Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme EN 60312-1:2017.

*Étant donné que le test de durée de vie du moteur a été effectué avec un bac à poussières vide, la durée de vie du moteur indiquée pour le test avec un bac à poussières à moitié plein doit être augmentée de 10%.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

Aanwijzing:

- Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan ken-

nis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.

=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet beknelde laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.

- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelpaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger met een basisslang, bestemd voor algemene doeleinden. Deze toestellen kunnen zowel met een stofzak als met een stofbox in het stofcompartment worden gebruikt. Opgegeven waarden hebben betrekking op gebruik met een stofzak.

Om op tafel de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk. Om op harde vloeren met nadruk en krassen de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsklasse te bereiken, kunt u het bijgevoegde mondstuk voor harde vloeren, zonder de opklikbare borstelkrans, gebruiken.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedeleerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU. Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van de norm EN 60312-1:2017*.

*Aangezien de levensduurtest voor de motor wordt uitgevoerd met een leeg stofreservoir, dient de aangegeven levensduur van de motor voor het testen met een halfvol stofreservoir met 10% te worden verhoogd.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugerens videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og i hjemmet. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugerens må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplasive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reservedele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstømt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk:

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarer og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigts

eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med bru gen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=>Der er fare for kvælfning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end bruger.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kan ter, og sørge for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legems dele, husdry eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholdeligt substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, ud blæsningsfilter etc.).

- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.
- For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaftelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaftes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gjældende bortskaftelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaftelse af filter og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaftes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger med primær slange.

Disse apparater kan både anvendes med en støvpose og en støvbeholder i støvrummet. De deklarerede værdier er baseret på anvendelse med støvpose.

På tæpper opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket. For at opnå den deklarerede energieffektivitet og rengøringsklasse på hårde gulve med fuger og sprækker skal det medfølgende mundstykke til hårde gulvbægninger anvendes uden den påklipsbare børsning.

Beregningerne er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.

Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af standard EN 60312-1:2017*.

*Eftersom levetidsprøvningen af motoren udføres med tom støvbeholder, forøges motorlevetiden ved halvfyldt støvbeholder med 10%.

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvpøser

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvpøser tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvpøser. Slik kan du forlenge støvsugerenes levetid og sikre en vedvarende høy rengjøringseffekt.

! Merk.

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvpøser som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredsstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har

forstått hvilke farer som kan oppstå.

- **Barn skal ikke leke med apparatet.**
- **Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.**
- **Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.**
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personsarker!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdele, dyr eller gjenstander ved automatisk kablinnrettk.
- => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugerens egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for de retter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger med primærslange.

Disse apparatene kan brukes enten med støvpose eller med en støvbeholder i støvrommet. De angitte verdiene tar utgangspunkt i bruk med støvpose.

Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse. For å oppnå den angitte energieffektiviteten og rengjøringsklassen på harde gulv med fuger og sprekker skal du bruke det medfølgende munnstykket for harde gulv uten påklipset børstekrans.

Beregningene er basert på delegert kommisjonsfordeling (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført på grunnlag av standard EN 60312-1:2017*.

*Ettersom levetidstesten for motoren utføres med tom støvbeholder, øker levetiden med 10 % når beholderen er halvfull.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Apparaten är bara avsedd att användas i privata hushåll och hemmiljö. Skäpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakkador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av mäniskor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsosarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

Obs!

- ! Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylden.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bärta/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämmd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc.).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.
- ! **Observera!**
- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (proppl).
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därfor i din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporerna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare med primärlang.

Enheten går att använda både med dammsugarpåse och dammbehållare. Deklarerade värden är för användning med dammsugarpåse.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor. Använd det medföljande munstycket för hårdare golv utan fastsnäppt borsträns, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och rengöringsklass för för hårdare golv med fogar och springor.

Beräkningarna är baserade på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningarna är baserade på standard EN 60312-1:2017*.

*Eftersom motorns livslängdtest sker med tom dammbehållare, så ökar livslängden vid halvfull dammbehållare med 10%.

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liittää käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi yksityisessä kotitaloudessa ja kodinomaisessa ympäristössä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käytämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarausta ja alkuperäisiä pölypussia. Nämä voivat taata pölynimurisi pitkän käyttöän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

! Huomautus:

- Epäsovitivat tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarausteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa teknikan hyväksyttyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/ tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytös-

sä ja he ovat ymmärtäneet laiteen käytön vaarat.

■ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

■ Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienien lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.

=> Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

■ Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain typpikivillessä olevien tietojen mukaan.

■ Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuojausodatinta ja poistoilman suodatinta.

=> Laitte voi vahingoittua!

■ Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön pään lähellä.

=> Loukkaantumisvaara!

■ Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.

■ Älä käytä verkkoliittäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.

■ Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa varaatilanteiden välittämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustajasta tai muu vastaan van ammattiäpätevyyden omaava henkilö.

■ Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliittäntäjohto kokonaan ulos.

■ Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.

■ Älä vedä verkkoliittäntäjohtoa terävien reunojen yli älä-kä-jä-tä sitä puristuksiihin.

■ Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään.

=> Ohjaa verkkoliittäntäjohtoa pistokkeesta käsin.

■ Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuri.

■ Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.

■ Vaaratilanteiden välittämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuuttetulle huoltopalvelulle.

■ Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.

■ Älä lataa palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimille (pölypussi, moottorinsuojausodatin, poistoilman suodatin jne.).

■ Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.

=> Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.

■ Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.

■ Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

Huomio

■ Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätmällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitse-malla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

Pakaus

Pakaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakausmaterialeita asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

Käytöstä poistettu laite

Käytetystä laitteesta sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskusseent. Lisätietoja jätehuoltoiksi myöskään saat kaupliaaltasi tai kunnastasi.

Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteeksi soveltuematonta, ne voi hävittää normaalilain kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu letkulla varustettu pölynimuri.

Näitä laitteita voidaan käyttää sekä pölypussia että pölysäiliöitä käytettäen. Ilmoitettut arvot koskevat käytöötä pölypussin kanssa.

Käytä mattojen imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitettun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistustehon saavuttamiseksi mukana toimitettua kovien lattioiden suulaketta ilman asennettavaa harjakehää, kun imuroit kovia lattioita, joissa on saumoja ja rakoja.

Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.

Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin EN 60312-1:2017* perusteella.

*Koska käyttöikätesti tehdään moottorille tyhjällä pölysäiliöllä, ilmoitettua moottorin käyttöikää on nostettava 10 %:lla puoliksi täytetyllä pölysäiliöllä tehtävää tarkastusta varten.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Pecas de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/ acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais

ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.

- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador, trata-se de um aspirador de uso geral com um tubo primário. Estes aparelhos podem ser utilizados tanto com saco para o pó, como com um recipiente do pó no compartimento do pó. Os valores indicados referem-se à utilização com saco para o pó.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes, utilize a escova universal comutável. Para obter a eficiência energética declarada e a classe de limpeza para pavimentos ríjos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimentos ríjos sem coroa de cerdas engatável incluída.

Os cálculos têm como base o regulamento delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão Europeia de 3 de maio de 2013 que completa a diretiva 2010/30/UE.

Todos os procedimentos não especificados foram executados com base na norma EN 60312-1:2017*.

*Como o teste de durabilidade do motor foi realizado com o coletor de pó vazio, a durabilidade do motor terá de ser alargada em 10%, o que corresponde a uma verificação com o coletor de pó meio cheio.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τάξια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματα μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι δπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματα και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδειξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παιζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.

- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την υποψήφιη επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήγετε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φίς από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην τον συνθίλετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φίς πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.
=> Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φίς.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήγετε το φίς από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήγετε το φίς από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιβράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήγετε το φίς από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις όχροστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Προσέξτε παρακαλώ

- ! Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.
- Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
- Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιλά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γ' αυτό παραδίδετε την όχρηση συσκευή σας ο' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης με πρωτεύοντα εύκαμπτο σωλήνων.

Αυτές οι συσκευές μπορεί να λειτουργήσουν τόσο με σακούλα σκόνης όσο και με ένα δοχείο συλλογής της σκόνης στον αντίστοιχο χώρο συλλογής της σκόνης. Οι αναγραφόμενες τιμές αναφέρονται στη χρήση με σακούλα σκόνης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλιά χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής. Για την επίτευξη της αναφερόμενης ενεργειακής απόδοσης και κατηγορίας καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμόδιους και σχισμές χρησιμοποιήστε παρακαλώ το συμπαραδίδομενο πέλμα σκληρού δαπέδου χωρίς το προσαρτώμενο βουρτσάκι.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30/ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου EN 60312-1:2017*.

*Επειδή η δοκιμή διάρκειας ζωής για τον κινητήρα εκτελείται με άδειο δοχείο σκόνης, πρέπει να αναφέρομενη διάρκεια ζωής του κινητήρα για έλεγχο με μισογεμάτο δοχείο σκόνης να αυξηθεί κατά 10%.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanım

Bu cihazsadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılarından veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliğlerine ve gerekliliklerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarınımız ve özel aksesuarlarınımız ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgenizin temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyile oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocukların fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bu-

lunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=>Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Cihazı asla toz hazırlığı, toz torbası, motor koruma filtresi ya da dışarı üflemle filtresi olmadan çalıştırılmaz.=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgenin ağızıyla veya borusuya insanların kafalarının yakınında kullanmayın.=> Yaralama tehlikesi söz konusudur!
- Mervindenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcından daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge-nin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müsteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fışının otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vucuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz.=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürgede yapacağınız tüm çalışmalarдан önce fişi çekiniz.

- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge-deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklığından korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme滤resi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatın ve fişini çekiniz.
- Eskişehir cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

Lütfen dikkat

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamadan ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiyaç eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduguğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermemiği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi, birincil hortumlu universal elektrik süpürgesidir.

Bu cihazlar hem toz torbasiyla hem de toz bölmesindeki bir toz kutusuyla çalıştırılabilir. Belirtilen değerler, toz torbasi kullanımı temel alınarak hesaplanmıştır.

Halilarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağızı kullanınız. Boşluklu ve oluklu sert zeminlerde, belirtilen enerji verimliliğine ve temizlik sınıfına ulaşabilmek için klipse bağlanabilen killi halka olmadan ekteki sert zemin süpürme ünitesini kullanınız.

İlgili hesaplama değerleri aşağıdaki hususları temel almaktadır: Talep düzlemevi (AB) No. 665/2013

3. Mayıs 2013 2010/30/EU direktifi eki. Bu talimat içerisinde ayrıntılı şekilde açıklanmayan tüm prosedürler EN 60312-1:2017* standartı temelinde yürütülür.

*Motora yönelik kullanım ömrü testi boş hasnesi ile yapıldığından belirtilen motor kullanım ömrü, toz hasnesi yarımdolu kontrol için %10 oranında artırılmalıdır.

Elektrik süpürgenizi daha verimli kullanabilmek için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanımına uygundur, endüstriyel (satın alma tipi) kullanımına uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürgeniz için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbali ise;
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.)
- Cihazınız toz hasneli ise;
Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düşmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamanız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hasne ve filtrelere temizlenmesi gereklidir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştmayınız.

- * التخلص من الفلتر وكيس الفلتر
 - الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة، وطالما أنها لا تحتويان على أي مواد يُحظر إلاؤها ضمن القوامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منها ضمن القوامة المنزلية العادي.

ارشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكبسة الكهربائية تعتبر مكبسة متعددة الاستخدامات مزودة بخرطوم رئيسي، للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد يرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.

للوصول إلى المستوى المتصدر به لفأءة استغلال الطاقة وفئة التنظيف على الأرضيات الصلبة ذات الوصلات والشقوق يرجى استخدام فوهة تنظيف الأرضيات الصلبة المرفقة بدون شعر الفرشاة القابل للتثبيت.

تعتمد الحسابات على التشريع الفرعي
(الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 الصادر عن اللجنة
 بتاريخ 3 مايو 2013 استكمالاً للائحة الاتحاد الأوروبي EU/30/2010.
 جميع الإجراءات غير المشروعة في هذه التعليمات بدقة
 تم ذكرها بالتفصيل في المعاصفة الأساسية
 *1:2017-EN 60312.

*نظراً لأنه قد تم إجراء اختبار العمر الافتراضي للمحرك بينما وعاء التزية فارغ، فإنه يجب زيادة العمر الافتراضي المنكوب للمحرك عند إجراء الاختبار بواءً أنوية نصف ممتلي بمقدار 10 %.

■ يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال

والتخلص منها.

> إلا فيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

■ يجب دائماً توصيل المكبسه وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.

■ لا تقم أبداً بالتنفس بدون كيس الفلتر أو وعاء الآتيرية أو فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.

> قد يتعرض الجهاز للضرر!

> بنارل نم برقلى فرسوس املاب فيوظن تلا موف مادختمس اب طفتش اب ادب مقت ا

>> إلا فيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!

■ عند تشغيل المكبسه على الدرج (السلامم) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.

■ لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكبسه.

■ في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة المسئولة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على حساب موقل بباب التور، وذلك بحسب الدليل.

■ جرالل لم اكلاب يويابر طللا ليصروتلى لباك بحس فقيقد 30 دلع ديزت دتمل لييخش تلا ظلاح يف

لفصل المكبسه عن التيار الكهربائي لا تجنب كابل الكهرباء بل اخذن القابس.

■ لا تمرر كابل الكهرباء على حواجز حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحراف.

■ ضرارغ وا تنان او ويح را هنجلن نم وازج وا دارچات يويابر طللا سباقلى عيندي الاؤ اعامر ىلع صرحا

ي. يويابر طللا سباقلى عيندي الاؤ اعامر ىلع صرحا

■ قبل القيام بأية أعمال على المكبسه افصل القابس الكهربائي عن

مصدر التيار.

■ لا تقم بتشغيل المكبسه إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.

■ لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكبسه إلا لدى مركز خدمة المعلماء المعتمد.

■ يجب حفظ المكبسه من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.

■ لا تتضع أية مواد قابلة للانتعاش أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).

■ المكبسه غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.

> قد يتسبب مخلفات البناء في إحداث المكبسه للضرر.

■ طفتش اب مايقول دلع ظلاح يف يويابر طللا سباقلى بحس او زاجل فقروا

■ يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

يجب أن يكون المقبس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.

إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكبسه، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عالٍ للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.

يمكن تفادى احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكبسه على أدنى درجة التشغيل قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

ارشادات التخلص من المخلفات

عوبة التغليف

■ تعمل عبوة التغليف على حماية المكبسه من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تused هناك حاجة إليها بتسلیمهما إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

المكبسه القديمة

■ تحتوى المكبسات القديمة على العديد من المواد ذات القيمة، لذلك قم بتسليم مكبسك المستهلكة إلى الناجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. الاستعمال عن أحدث سبل تهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى الناجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

تطويرها خصيصاً لمكستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعادة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصوص لل باستخدام المنزل والمطبخ، وفي النطاق الداخلي فقط هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شفط:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو المتهيبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو المسائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتجردة.
- الرماد والسمام من المدافن الحجرية وأنظمة التهوية المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتها التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكائن الخاصة بها. لذلك ننصح باقتراح الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتها التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بها. وهذه الطريقة تتضمن عمرًا طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكستك.

ملحوظة:
غير مطابقة قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة إلى وقوع أضرار بمكستك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بها، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة وأو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSZ2 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSZ2 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen.

Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse*
- 2 Hartbodendüse*
- 3 Teleskoprohr*
- 4 Schiebetaste*
- 5 Schlauchhandgriff*
- 6 Saugschlauch
- 7 Kombidüse
- 8 Parkhilfe
- 9 Netzzanschlusskabel
- 10 Ausblasfilter
- 11 Ein-/Austaste mit elektronischem Saugkraftregler*
- 12 Staubbehälter* zum Saugen ohne Staubbeutel oder alternativ
- 13 Staubbeutel*
- 14 Motorschutzfilter, waschbar
- 15 Staubraumdeckel
- 16 Tragegriffe
- 17 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 18 Filterwechselanzeige*
- 19 Ausblasgitter

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect.

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss

HINWEIS

! Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel. Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt. Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln milderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst.

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter www.siemens-home.com/dust-bag. Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsauberbeutel zu bestellen.

B EPA-Filter VZ156HF

Zusatzzlicher Filter für reinere Ausblasluft.

Empfohlen für Allergiker. Jährlich auswechseln.

C Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

- Handgriff in das Saug- / Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.

Bild 4

- Saug- / Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken.
- Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.

Bild 5

- Durch Verschieben der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6

- Netzzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

* je nach Ausstattung

Bild 7

- Staubauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung ein- / ausschalten.

Saugkraft regeln

Bild 8

Saugkrafteinstellung durch Drehen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung.

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich => 
- Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, wie z. B. empfindlicher Polster, Gardinen, etc.

- Mittlerer Leistungsbereich => 
- Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.

- hoher Leistungsbereich => 
- Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Saugen

Bild 9

Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. rau, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen.

Verschlissene, scharfkantige Düsenohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10 Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- Hartboden Düse
 - mit aufgeklebten Borstenkranz:
Zur effektiven und zugleich schonenden Reinigung von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett etc.)
 - ohne Borstenkranz:
Zur Reinigung von Schmutz in Ritzen und Fugen
- Der Borstenkranz kann durch Drücken der beiden Verrastungen in Pfeilrichtung abgenommen werden.

Bild 11

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteseite benutzen.

Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteseite schieben.

Bild 12

Beim Saugen, z. B. auf Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

Nach der Arbeit

Bild 13

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Sie haben einen Bodenstaubauger erworben, mit dem Sie jegliche Art von Trockenschutz sowohl mit dem Staubbehälter als auch mit dem Staubbeutel aufsaugen können.

Wir empfehlen den Einsatz

- des Staubbeutels vor allem für herkömmliche Reinigungsarbeiten im Haushalt.
- des Staubbehälters besonders im Hobbybereich, z.B. zum Entfernen von Sägespänen, usw.

Arbeiten mit Staubbeutel

Staubbeutel austauschen

Bild 15

- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

Bild 16

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 17

- Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- Neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

! Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel.

* je nach Ausstattung

Arbeiten mit dem Staubbehälter

Bei Bedarf kann auch an Stelle des Staubbeutels ein Staubbehälter verwendet werden.

! Achtung: Die Filterwechselanzeige funktioniert nur in Verbindung mit einem Staubbeutel.

Bild 18

- Staubraumdeckel öffnen.
- Staubbeutel entnehmen und Staubbehälter einsetzen.
- Gerätedeckel schließen.

Bild 19

Für optimale Saugergebnisse den Leistungssteller auf Maximalstellung bringen.

Nur bei sehr empfindlichen Materialien empfehlen wir, die Leistung zurückzuregeln.

Leeren des Staubbehälters

Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang geleert werden, spätestens jedoch dann, wenn der Staub an einer Stelle im Staubbehälter die **max**-Markierung erreicht hat.

Beim Entleeren sollte auch immer der Verschmutzungsgrad des Schaumfilters im Behälterboden kontrolliert werden.

Bei sichtbarer Verschmutzung Filter wie ab Bild 24 beschrieben reinigen.

Bild 20

- Staubraumdeckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 21

- Staubbehälter aus dem Gerät nehmen.

Bild 22

- Tragegriff von der Saugöffnung weg nach hinten umklappen.
- Deckel vom Behälter abnehmen und ablegen.
- Behälter entleeren
- Deckel in den Behälter einhaken und schließen.
- Tragegriff hochklappen und auf dem Deckel verrasten.

Bild 23

- Staubbehälter wieder in das Gerät einsetzen und Staubraumdeckel schließen.

! Achtung: Nach mehrmaligem Saugen kann der Staubbehälter innen zerkratzt werden und milchig anlaufen. Dies hat jedoch keinerlei Einwirkung auf die Funktion des Staubsaugers, d.h. er ist weiterhin voll funktionsfähig.

Filtervlies (a) und Schaumfilter (b) des Staubbehälters reinigen

Wann muss ich reinigen:

- Nach jedem Störbetrieb, d.h. nach jeder Beseitigung einer Verstopfung
- Bei sichtbarere Verschmutzung des Filters
- Spätestens nach 3 Monaten

Bild 24

- Die Verschlusslasche an der Behälterrückseite entriegeln und Bodenplatte am Behälterboden öffnen.
- Beide Filter (a + b) aus der Bodenplatte entnehmen.

Bild 25

- Beide Filter (a + b) auswaschen und anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung beide Filter in die Bodenplatte einsetzen.
- Bodenplatte schließen und Verschlusslasche hörbar verrasten.

! Achtung: Beim Einsetzen der Filter auf die richtige Reihenfolge achten. Schaumfilter (b) muss auf dem Filtervlies (a) liegen.

Störbetrieb

Beseitigen einer Verstopfung im Staubbehälter.

Bild 26

- Behälter entleeren. Bild 20
- Verstopfung lösen, z. B. mit Hilfe eines Schraubendrehers, und durch Ausklopfen bzw. Aussaugen beseitigen.
Zum Aussaugen unbedingt Staubbeutel in das Gerät einlegen. Bild 18
Behälterdeckel montieren, Tragegriff hochklappen und auf dem Deckel verrasten.

! Achtung: Nach jedem Störbetrieb müssen die Filter

- des Staubbehälters gereinigt werden (Bild 24 + Bild 25).

Filterpflege

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 27

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 20
- Motorschutzfilter in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

Staubsauger mit Micro-Hygienefilter

Der Ausblasfilter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Ausblasfilter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

Bild 28*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 20
- Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Micro-Hygienefilter entnehmen.
- Micro-Hygienefilter kann ausgewaschen werden. Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

(H)EPA*-Ausblasfilter reinigen

Der (H)EPA*-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der (H)EPA*-Filter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

Bild 29*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung (H)EPA*-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.
- TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- (H)EPA*-Filter nach kompletter Trocknung (mind. 24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
- Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

en

Congratulations on your purchase of a Siemens vacuum cleaner from the VSZ2 series.

This instruction manual describes various VSZ2 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model. You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, to achieve the best possible vacuuming results.

Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool*
- 2 Hard-floor tool*
- 3 Telescopic tube*
- 4 Sliding switch*
- 5 Handle*
- 6 Flexible hose
- 7 Multi-purpose nozzle
- 8 Parking aid
- 9 Power cord
- 10 Exhaust filter
- 11 On/Off button with electronic suction regulator*
- 12 Dust container* for using the vacuum cleaner without dust bags or an alternative dust bag*
- 13 Dust bag
- 14 Motor protection filter, washable
- 15 Dust bag compartment lid
- 16 Carrying handles
- 17 Storage aid (on the underside of the appliance)
- 18 Dust bag change indicator*
- 19 Exhaust grille

Replacement parts and special accessories

A Replacement filter package

To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags.

Contents:

- 4 dust bags with fasteners

! PLEASE NOTE

We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags. Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label.

The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance. Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner. Such damage is not covered by our guarantee.

You can find more information about this at www.siemens-home.com/dust-bag. You can order our original vacuum cleaner bags here.

B EPA filter VZ156HF

Additional filter for cleaner exhaust air.
Recommended for allergy sufferers. Replace once a year.

C Hard-floor tool VZ123HD

For vacuuming hard floors
(parquet, tiles, terracotta, etc.)

Before using for the first time

Figure 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

Initial use

Figure 2

- a) Push the flexible hose connecting piece into the air intake opening in the lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two locking catches together and pull out the hose.

Figure 3

- Push the handle into the suction/telescopic tube.
- To remove it, turn the handle slightly and pull it out of the tube.

Figure 4

- Push the suction/telescopic tube into the connecting piece of the floor tool.
- To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.

Figure 5

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and adjust it to the desired length.

Figure 6

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.

Figure 7

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the On/Off button in the direction of the arrow.

Controlling the suction level

Figure 8

Set the suction level by turning the On/Off button in the direction of the arrow.

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

■ Low power range

For vacuuming delicate materials, e.g. delicate upholstery, curtains, etc.



■ Medium power range

For daily vacuuming of lightly soiled floors.



■ High power range

For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled floors.



Vacuuming

Figure 9

Adjusting the floor tool:

■ Rugs and carpets



■ Hard floors



Please note:

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage delicate hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 10¹ Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.

b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.

c) Hard-floor nozzle

- with clip-in edge cleaning bristles:

For gentle but effective cleaning of hard floor coverings (tiles, parquet, etc.)

- without edge cleaning bristles:

For cleaning dirt in gaps and cracks

● The edge cleaning bristles can be removed by pushing the two catches in the direction of the arrows.

Figure 11

You can use the parking aid on the side of the appliance if you wish to stop vacuuming for a short time. After switching off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the side of the appliance.

* Depending on model

Figure 12

When vacuuming on stairs for example, the appliance can also be carried by the handle.

After using the appliance

Figure 13

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

Figure 14

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance. Stand the appliance up on its end. Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

You have purchased a floor vacuum cleaner which can vacuum up any type of dry dirt using the dust container or dust bag.

We recommend that you use:

- The dust bag principally for everyday household cleaning.
- The dust container for DIY-related cleaning in particular, e.g. to vacuum up wood shavings, etc.

Using dust bags

Replacing the dust bag

Figure 15

- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely when the floor tool is lifted from the floor with the highest suction level selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.

First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

Figure 16

- Unlock the lid by releasing the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 17

- a) Close the dust bag by pulling on the locking tab and then remove it.
- b) Insert a new dust bag by pushing it fully into the holder.

Please note: The lid will only close if a dust bag has been inserted.

Using the dust container

If necessary, a dust container can be used in place of a dust bag.

! Please note: The dust bag change indicator only works in conjunction with a dust bag.

Figure 18

- Open the dust bag compartment lid.
- Remove the dust bag and insert the dust container.
- Close the appliance lid.

Figure 19

Set the power setting to maximum for best results when vacuuming.

We recommend that you reduce the setting only when vacuuming very delicate materials.

Emptying the dust container

In order to achieve the best possible vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust at one point in the container has reached the **max** marking.

When emptying the dust container, always check the soiling level of the foam filter in the bottom of the container.

When it is visibly soiled, clean the filter as described from figure 24 onwards.

Figure 20

- Open the dust bag compartment lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

Figure 21

- Remove the dust container from the appliance.

Figure 22

- Fold the carrying handle backwards, away from the air intake opening.
- Remove the cover from the container and put it to one side.
- Empty the container.
- Hook the cover into the container and close it.
- Fold up the carrying handle and lock it in place on the cover.

Figure 23

- Reinsert the dust container into the appliance and close the dust bag compartment lid.

! Please note: The inside of the dust container may become scratched with use and start to look opaque. This does not, however, affect the performance of the vacuum cleaner in any way, i.e. it will continue to function as normal.

Cleaning the filter fleece (a) and the foam filter (b) in the dust container

The filter must be cleaned:

- After any malfunctions, i.e. after a blockage is cleared
- If there is visible dirt on the filter
- At least every three months

* Depending on model

Figure 24

- Unlock the locking tab on the rear side of the container and open the base plate on the bottom of the container.
- Remove both filters (a + b) from the base plate.

Figure 25

- Wash out both filters (a + b) and leave them to dry for at least 24 hours.
- After cleaning them, insert both filters into the base plate.
- Close the base plate and push in the locking tab until you hear it click into place.

! Note: When inserting the filters, you must follow the correct sequence. The foam filter (b) must lie on top of the filter fleece (a).

Malfunctions

Removing a blockage in the dust container

Figure 26

- Empty the container. **Figure 20**
- Loosen the blockage, e.g. with a screwdriver, and tap or suck it out.
If sucking out, a dust bag must be inserted in the appliance. **Figure 18**
Fit the container cover, fold up the carrying handle and lock it in place on the cover.

! Note: After any malfunctions, you must clean the filters on the dust container (figure 24 + figure 25).

Filter care

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

Figure 27

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 20**
- Remove the motor protection filter in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
Then allow the filter to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, insert the motor protection filter into the appliance and close the dust bag compartment lid.

Vacuum cleaner with micro-hygiene filter

The exhaust filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the exhaust filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

Figure 28*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 20**
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
- Remove the micro-hygiene filter.
- The micro-hygiene filter can be rinsed out. The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

Cleaning the (H)EPA* exhaust filter

The (H)EPA* filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the (H)EPA* filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

Fig. 29*

- Open the rear flap.
- Unlock the (H)EPA* filter by moving the locking tab in the direction of the arrow, and remove it from the appliance.
- Tap out the filter unit and rinse it under running water.
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.
- TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- Once the (H)EPA* filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- Close the rear flap.

After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a commercial plastic cleaner.

! Do not use a scourer, glass-cleaning agent or multi-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

* Depending on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série VSZ2.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles VSZ2. Il se peut donc que l'ensemble des caractéristiques et des fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur.

Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, pour vous permettre d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable*
- 2 Brosse pour sols durs*
- 3 Tube télescopique*
- 4 Bouton-pousoir*
- 5 Poignée*
- 6 Flexible d'aspiration
- 7 Suceur combiné
- 8 Position parking
- 9 Cordon électrique
- 10 Filtre de sortie d'air
- 11 Bouton marche/arrêt avec variateur électronique de la puissance d'aspiration*
- 12 Bac à poussières* pour aspirer sans sac ou autrement
- 13 Sacs aspirateur*
- 14 Filtre de protection du moteur, lavable
- 15 Couvercle du compartiment de poussière
- 16 Poignées de transport
- 17 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 18 Indicateur de changement de sac*
- 19 Grille de sortie d'air

Pièces de recharge et accessoires en option

A Lot de sacs et filtre de recharge

Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de recharge d'origine du type PowerProtect.

Contenu :

- 4 sacs aspirateur avec fermeture

! REMARQUE

Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes.

L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie.

Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous www.siemens-home.com/dust-bag. Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

B Filtre EPA VZ156HF

Filtres supplémentaires pour un air de refoulement plus propre.

Recommandé aux personnes allergiques. À remplacer tous les ans.

C Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses
(parquet, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Avant la première utilisation

Fig. 1

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

Mise en service

Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, appuyer sur les deux pattes de fixation.

Fig. 3

- Pousser la poignée dans le tube d'aspiration/télescopique.
- Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.

Fig. 4

- Insérer le tube d'aspiration/télescopique dans la brosse.
- Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.

Fig. 5

- Déverrouiller le tube télescopique en poussant le bouton pousoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur souhaitée.

Fig. 6

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le retirer à la longueur souhaitée et brancher la fiche dans la prise.

*selon l'équipement

Fig. 7

- Allumer/éteindre l'aspirateur en actionnant le bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.

Réglage de la puissance d'aspiration

Fig. 8

Régler la puissance d'aspiration en tournant la bouton marche/arrêt dans le sens de la flèche.
La puissance d'aspiration souhaitée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance =>
- Pour le nettoyage de matières délicates, telles que tissus, voilages, rembourrages, etc.
- Plage de puissance moyenne =>
- Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure.
- Plage de puissance élevée =>
- Pour le nettoyage de revêtements de sols durs et en cas de salissure importante.

Aspiration

Fig. 9

Réglage de la brosse pour sols :

- Tapis et moquettes =>
- sols lisses =>

Attention !

Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse.

Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 10 Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée

Selon les besoins :

- Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins, etc.
- Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- Brosse pour sols durs
 - avec couronne de soies clipsable : Pour un nettoyage minutieux et protecteur de sols durs (carrelage, parquet etc.)
 - sans couronne de soies : Pour un nettoyage de la poussière dans les rainures est les joints
- La couronne de soies peut être démontée en appuyant sur les deux éléments de clipage.

Fig. 11

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking sur le côté de l'appareil. Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le côté de l'appareil.

Fig. 12

Lors de l'aspiration, par ex. sur des escaliers, l'appareil peut aussi être porté par la poignée de transport.

Une fois l'aspirateur passé

Fig. 13

- Débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 14

Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil. Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

Vous avez fait l'acquisition d'un aspirateur traîneau qui vous permet d'aspirer tout type de poussière sèche aussi bien avec le bac à poussières qu'avec le sac aspirateur.

Nous vous recommandons l'utilisation

- du sac aspirateur avant tout pour les tâches de nettoyage traditionnelles à votre domicile.
- Utilisez le bac à poussière pour des applications liées à vos loisirs, par ex. pour aspirer les sciures, etc.

Aspirer avec un sac aspirateur

Remplacer un sac aspirateur

Fig. 15

- Si, lorsque la buse d'aspiration est soulevée du sol et que le réglage de la puissance d'aspiration est le plus élevé, l'indicateur de changement de sac sur le couvercle est entièrement rempli, le sac aspirateur doit être changé, même s'il n'est pas entièrement rempli. Dans ce cas la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire. La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car cela conduit au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

Fig. 16

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 17

- a)** Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
- b)** Introduire un sac neuf dans le support et le pousser jusqu'en butée.
- !** **Attention : le couvercle peut uniquement se fermer lorsqu'un sac aspirateur est inséré.**

Aspirer avec le bac à poussières

Si besoin est, vous pouvez également utiliser un bac à poussières à la place d'un sac aspirateur.

- !** **Attention : l'indicateur de changement de sac fonctionne uniquement pour un sac aspirateur.**

Fig. 18

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Enlever le sac aspirateur et le remplacer par le bac à poussières.
- Fermer le couvercle de l'appareil.

Fig. 19

Pour des résultats d'aspiration optimaux, régler sur la position de puissance maximale.
Nous vous recommandons de baisser la puissance d'aspiration uniquement pour aspirer des matières très délicates.

Vidage du bac à poussières

Afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal, il est recommandé de vider le bac à poussières après chaque utilisation, mais au plus tard lorsque le niveau de poussière a atteint le repère **max** du bac à poussières.

Lorsque vous videz le bac, il est également recommandé de contrôler le niveau d'encrassement du filtre en mousse dans le fond du bac.
En cas d'encrassement visible, nettoyer le filtre comme décrit sur la Fig. 24.

Fig. 20

- Ouvrir le couvercle du compartiment à poussière en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

Fig. 21

- Enlever le bac à poussières de l'appareil.

Fig. 22

- Rabattre la poignée vers l'arrière de l'orifice d'aspiration.
- Enlever le couvercle du bac et le déposer
- Vider le réservoir
- Accrocher le couvercle dans le bac et le fermer.
- Relever la poignée et la verrouiller sur le couvercle.

Fig. 23

- Insérer de nouveau le bac à poussières dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

- !** **Attention : après plusieurs aspirations, le bac à poussières peut être rayé à l'intérieur et devenir « laiteux ». Cela n'a cependant aucune incidence sur le fonctionnement de l'aspirateur, autrement dit celui-ci reste entièrement fonctionnel.**

Nettoyage de l'intissé de filtre (a) et du filtre mousse (b) du bac à poussières

Le nettoyage est recommandé :

- Après chaque fonctionnement abnormal, c.-à-d. après chaque élimination d'une obstruction
- En cas d'encrassement visible du filtre
- Au plus tard après 3 mois

Fig. 24

- Déverrouiller la languette de fermeture située à l'arrière du bac et ouvrir la plaque de base du fond du bac.
- Extraire les deux filtres (a + b) de la plaque de base.

Fig. 25

- Rincer les deux filtres (a + b) et les laisser sécher ensuite au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, introduire les deux filtres dans la plaque de base.
- Fermer la plaque de base et encliqueter audiblement la plaque de base.

- !** **Attention : Lors de la mise en place des filtres, veiller à l'ordre correct. Le filtre mousse (b) doit reposer sur l'intissé de filtre (a).**

Fonctionnement anormal

Suppression d'un bourrage dans le bac à poussières.

Fig. 26

- Vider le réservoir. Fig. 20
- Éliminez le bourrage, par ex. à l'aide d'un tournevis et en tapotant ou en aspirant.
Pour aspirer, installer impérativement un sac aspirateur dans l'appareil. Fig. 18
Installer le couvercle du bac, relever la poignée et la verrouiller sur le couvercle.

- !** **Attention : Les filtres du bac à poussières doivent être nettoyés après chaque fonctionnement anormal (Fig. 24 + Fig. 25).**

*selon l'équipement

Entretien du filtre

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

Fig. 27

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 20
- Retirer le filtre de protection du moteur dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encaissé, il est recommandé de le rincer.
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil et fermer le couvercle du bac à poussières.

Aspirateur avec micro-filtre hygiénique

Le filtre de sortie d'air est conçu de telle sorte qu'il n'est pas nécessaire de le changer si l'appareil est utilisé conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre de sortie d'air après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

Fig. 28*

- Ouvrir le couvercle du bac à poussière. Fig. 20
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le micro-filtre hygiénique.
- Le micro-filtre hygiénique peut être lavé.
Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliquer.

Nettoyer le filtre (H)EPA* de sortie d'air

Le filtre (H)EPA* est conçu de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de le remplacer si l'appareil est utilisé dans le cadre domestique conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre (H)EPA* après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

Fig. 29*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le filtre (H)EPA* en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche et retirer le filtre de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.
L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.
- Conseil : Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.
- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre (H)EPA* dans l'appareil et verrouiller.
- Fermer le volet à l'arrière.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (par ex. plâtre, ciment, etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur, remplacer éventuellement le filtre de protection du moteur et le filtre de sortie d'air.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, celui-ci doit être mis hors tension et la prise doit être retirée. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- ! Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyants pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.

Si nécessaire, le bac à poussières peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière/pinceau à poussière sec.

Sous réserve de modifications techniques.

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VSZ2 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VSZ2 - modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel.

Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstukinfo*
- 2 Mondstuk voor harde vloeren*
- 3 Telescoopbus*
- 4 Schuiftoets*
- 5 Handgreep van de slang*
- 6 Zuigslang
- 7 Combimondstuk*
- 8 Parkeerhulp
- 9 Elektriciteitssnoer
- 10 Uitblaasfilter
- 11 Aan-/ uittoets met elektronische zuigkrachtregeelaar*
- 12 Stofreservoir* om zonder stofzak te zuigen of als alternatief
- 13 Stofzak*
- 14 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 15 Deksel van het stofcompartiment
- 16 Draaggrepen
- 17 Neerzethulp (aan de onderkant van het toestel)
- 18 Filtervervangindicatie*
- 19 Uitblaasrooster

Onderdelen en extra toebehoren

A Reservefilterverpakking

Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect aan.

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting

! Aanwijzing!!

Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft. Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiencyclasse, de stofopname en het stofretentievermogen.

Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed. Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken. Deze schade valt niet onder onze garantie.

Meer informatie hierover vindt u onder www.siemens-home.com/dust-bag. Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen.

B EPA-Filter VZ156HF

Extra filter voor een schone uithuisaslucht.

Aanbevolen voor personen die allergisch zijn. Jaarlijks vervangen.

C Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

Voor het eerste gebruik

Afb. 1.

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

Inbedrijfstelling

Afb. 2.

- a) Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelknopen samendrukken en de slang eruit trekken.

Afb. 3.

- Handgreep in de zuig- / telescoopbus schuiven.
- Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.

Afb. 4.

- Zuig- / telescoopbus in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken.
- Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.

Afb. 5.

- De telescoopbus ontgrendelen door de schuiftoets in de richting van de pijl te schuiven en de gewenste lengte instellen.

Afb. 6.

- Het elektriciteitssnoer aan de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte naar buiten trekken en de stekker in het stopcontact steken.

Afb. 7.

- De stofzuiger in- en uitschakelen door de aan-/ uittoets in de richting van de pijl te draaien.

* afhankelijk van de uitvoering

Zuigkracht regelen

Afb. 8.

Zuigkrachtingstelling door in de richting van de pijl aan de aan- / uittoets te draaien.

Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.

■ Lage stand



Voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. fijne bekleding, gordijnen, etc.

■ Gemiddelde stand



Voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.

■ Hoge stand



Voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

Zuigen

Afb. 9.

Vloermondstuk instellen:

■ Tapijt en vaste vloerbedekking



■ gladde vloeren



Let op!

Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren.

Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afb. 10* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de zuigbus of de handgreep steken:

a) Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.

b) Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubels, gordijnen etc.

c) Mondstuk voor harde vloeren*

- met opgeklitte borstelkrans:

Voor een effectieve en tegelijk behoedzame reiniging van harde vloerbedekking (tegels, parket etc.)

- zonder borstelkrans

Voor het verwijderen van vuil uit spleten en kieren

- De borstelkrans kan worden afgenoem door in de richting van de pijl op beide vergrendelingen te drukken

Afb. 11.

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de zijkant van het toestel gebruiken.

Nadat het toestel uitgeschakeld is, de haak van het vloermondstuk in de uitsparing aan de zijkant van het apparaat schuiven.

Afb. 12.

Bij het zuigen van bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

Na gebruik

Afb. 13.

- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteitssnoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

Afb. 14.

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant gebruiken. Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

U heeft een vloerstofzuiger aangeschaft waarmee u alle soorten droog vuil zowel met het stofreservoir als met de stofzak kunt opzuigen.

Wij bevelen het gebruik van

- de stofzak vooral aan voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Het stofreservoir is vooral geschikt bij doe-het-zelf werkzaamheden, bijv. voor het verwijderen van zaagspanen etc.

Werken met stofzakken

Stofzakken vervangen

Afb. 15.

- Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.
Mondstuk, zuigbus en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat hierdoor ook de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.

Afb. 16.

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afb. 17.

- Stofzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.

- Nieuwe stofzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

- Let op: deksel sluit alleen wanneer er een stofzak is geplaatst.**

Werken met het stofreservoir

Naar wens kan in plaats van de stofzak ook een stofreservoir worden gebruikt.

- Let op: de filtervervangindicatie werkt alleen in verbinding met een stofzak.**

Afb. 18.

- Deksel van het stofcompartment openen.
- Stofzak verwijderen en stofreservoir plaatsen
- Deksel van het toestel sluiten.

Afb. 19.

Voor optimale zuigresultaten de maximale stand gebruiken.

Alleen bij zeer kwetsbaar materiaal raden wij het gebruik van een lagere stand aan.

Het stofreservoir leegmaken

Voor een goed zuigresultaat moet de stofzuiger na gebruik altijd worden leeggemaakt. Dit dient echter op zijn laatst te gebeuren op het moment dat het stof op een plek in het stofreservoir de maximale markering heeft bereikt.

Bij het leegmaken dient ook altijd te worden gecontroleerd in hoeverre de schuimfilter vervuild is.

Bij zichtbare vervuiling de filter schoonmaken aan de hand van de beschrijving vanaf afbeelding

20 en volgende.

Afb. 20.

- Deksel van het stofcompartment openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afb. 21.

- Stofreservoir uit het toestel nemen.

Afb. 22.

- Draaggreep van de zuigopening naar achteren omklappen.
- Deksel van het reservoir nemen en opzij leggen
- Reservoir leegmaken
- Deksel op het reservoir doen en sluiten.
- Draaggreep omhoog klappen en in het deksel vergrendelen.

Afb. 23.

- Stofreservoir weer in het toestel plaatsen en het deksel van het stofcompartment sluiten.

Let op: na meerdere keren zuigen kunnen er aan de binnenkant van het stofreservoir krassen komen en kan het een melkachtige kleur krijgen. Dit heeft echter geen enkele invloed op de werking van de stofzuiger, d.w.z. hij blijft hierna volledig functioneren.

Filtervlies (a) en schuimfilter (b) van het stofreservoir reinigen

Wanneer de reiniging moet worden uitgevoerd:

- Altijd nadat zich een storing heeft voorgedaan, d.w.z. wanneer een verstopping verholpen is
- Bij zichtbare vervuiling van de filter
- Uiterlijk na 3 maanden

Afb. 24.

- Het sluitlipje aan de achterkant ontgrendelen en de bodemplaat van het reservoir openen.
- Beide filters (a + b) uit de bodemplaat nemen.

Afb. 25.

- Beide filters (a + b) uitwassen en vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken beide filters inbrengen in de bodemplaat.
- Bodemplaat sluiten en het sluitlipje hoorbaar laten vergrendelen.

Let op: houd bij het plaatsen van de filters de juiste volgorde aan. De schuimfilter (b) moet op het filtervlies (a) liggen.

Störbetrieb

Een verstopping in het stofreservoir verhelpen.

Afb. 26.

- Reservoir leegmaken. Afb. **20**.
- Verstopping losmaken, bijv. met behulp van een schroevendraaier, en verwijderen door het reservoir uit te kloppen of schoon te zuigen.
- Het stofreservoir dient hiervoor in het apparaat te worden geplaatst. Afb. **20**.
- Deksel van het reservoir monteren, draaggreep omhoog klappen en in het deksel laten vergrendelen.

Let op: de filters van het stofreservoir moeten na een storing altijd gereinigd worden (Afb. **24** + Afb **25**).

Filteronderhoud**Motorbeveiligingsfilter schoonmaken**

De motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door hem uit te kloppen of uit te wassen!

Afb. 27.

- Deksel van het stofcompartment openen. Afb. **20**.
- Motorbeveiligingsfilter in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
- Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.
- De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na het schoonmaken de motorbeveiligingsfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartment sluiten.

Stofzuiger met micro-hygiëenefilter

De uitblaasfilter is zo gemaakt, dat hij niet vervangen hoeft te worden wanneer het toestel volgens voorschrift in het huishouden gebruikt wordt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de uitblaasfilter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

Afb. 28*

- Deksel van het stofcompartment openen. Afb. 20
- De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken.
- Micro-hygiënefilter verwijderen.
- Micro-hygiënefilter kan worden uitgewassen. Het filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Filterhouder in het apparaat inbrengen en laten inklikken.

(H)EPA*-uitblaasfilter reinigen

De (H)EPA*-filter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de (H)EPA*-filter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

Afb. 29*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de (H)EPA*-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.
De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30° C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.
- TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.
- (H)EPA*-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).
- Achterklep sluiten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips, cement, etc), de motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen, zo nodig de motorbeveiligingsfilter en de uitblaasfilter vervangen.

Schoonmaken

Voordat de stofzuiger wordt schoongemaakt dient hij uitgeschakeld te zijn en de stekker uit het stopcontact te zijn gehaald.

Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.

Het stofcompartment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

da

Tak, fordi du har valgt en Siemens VSZ2 støvsuger. I denne brugsanvisning beskrives forskellige VSZ2 – modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Vi anbefaler, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi det er blevet udviklet specielt til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

Beskrivelse

- 1 Universalgulv Mundstykke*
- 2 Mundstykke til hårde gulve*
- 3 Teleskoprør*
- 4 Skydeknap*
- 5 Slangehåndgreb*
- 6 Sugeslange
- 7 Kombimundstykke
- 8 Parkeringssystem
- 9 Netledning
- 10 Udblæsningsfilter
- 11 Tænd-/slukknap med elektronisk sugestyrkeregulator*
- 12 Støvbholder* til støvsugning uden støvpose eller alternativ
- 13 Støvpose*
- 14 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 15 Støvrumslåg
- 16 Bærehåndtag
- 17 Parkeringssystem (på apparatets underside)
- 18 Filterskiftindikator*
- 19 Udblæsningsgitter

Reservedele og ekstra tilbehør

A Pakke med udskiftningsfiltre

For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect.

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning

! Bemærk

Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer. Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetskasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

* afhængig af udstyr

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt. Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren. Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti.

Der findes flere oplysninger om dette på www.siemens-home.com/dust-bag. Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

B EPA-filter VZ156HF

Ekstra filter til renere udblæsningsluft.

Anbefales til allergikere. Udskiftes en gang årligt.

C Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve
(parket, fliser, terrakotta osv.)

Før første ibrugtagning

Fig. 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det gå i indgreb.

Ibrugtagning

Fig. 2

- Lad slangestudsen gå i indgreb i sugeåbningen i låget.
- Håndgrebet fjernes ved at trykke de to låsetappe sammen og trække slangen ud.

Fig. 3

- Skyd håndgrebet ind i støvsuger- / teleskoprøret.
- Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.

Fig. 4

- Skyd støvsuger- / teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs.
- Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.

Fig. 5

- Indstil teleskoprøret til den ønskede længde ved at trykke skydeknappen i pilens retning, så låsemekanismen frigøres.

Fig. 6

- Hold i netledningens stik, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik netstikket i stikkontakten.

Fig. 7

- Tænd for støvsugeren ved at trykke tænd- / slukknappen i pilens retning.

Regulering af sugestyrke

Fig. 8

Sugestyrken reguleres ved at dreje tænd- / sluktasten i pilens retning.

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

- Lav sugeeffekt

Til støvsugning af sarte materialer, f.eks. polstrede møbler, gardiner, etc.



- Mellem sugeeffekt

Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.



- Høj sugeeffekt

Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning.



Støvsugning

Fig. 9

Indstille gulvmundstykket:

- Løse og faste tæpper



- Glatte gulve



Bemærk!

Mundstykker bliver utsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt mundstykke.

Fig. 10* Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb:

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.

- Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner etc.

- Mundstykke til hårde gulve*

- med påklipsbar børstering
Til effektiv og samtidig skånsom rengøring af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, osv.)
- uden børstering

Til rengøring af snavs i fuger og sprækker

- Børstekransen kan tages af ved at trykke de to indgrebsanordninger i pilens retning

Fig. 11

Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på siden af støvsugeren anvendes.

Sluk for støvsugeren, og skyd hagen på gulvmundstyket ind i udsparingen på siden af apparatet.

Fig. 12

Ved støvsugning f.eks. af trapper kan apparatet også transporteres ved hjælp af håndtaget.

* afhængig af udstyr

Efter støvsugning

Fig. 13

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Fig. 14

Parkeringssystemet på undersiden af apparatet kan benyttes, når apparatet skal transporteres / sættes væk.
Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på undersiden af apparatet.

Denne støvsuger er i stand til at suge alle former for tørt snavs op både ved drift med støvbeholderen og med støvposen.

Vi anbefaler, at støvsugeren

- især anvendes med støvposer ved almindelig rengøring i boligen.
- især anvendes med støvbeholderen ved rengøring ved hobbyarbejde, f.eks. opsugning af savspåner etc.

Drift med støvpose

Udskiftning af støvpose

Fig. 15

- Hvis filterskiftindikatoren i låget er helt udfyldt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvposen udskiftes, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er detarten af det opsigede materiale, der gør dette nødvendigt.
Mundstykke, sugerør og slange må ikke være tilstoppet, fordi dette også aktiverer filterskiftindikatoren.

Fig. 16

- Luk låget op ved at trykke låsehåndtaget i pilens retning.

Fig. 17

- a) Luk støvposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
- b) Sæt den nye støvpose ind i holderen, til den når anslaget.

Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er sat en støvpose i apparatet.

Drift med støvbeholder

Om ønsket kan støvbeholderen anvendes i stedet for støvposen.

Bemærk: Filterskiftindikatoren fungerer kun i forbindelse med en støvpose.

Fig. 18

- Luk støvrums låget op.
- Tag støvposen ud, og sæt støvbeholderen i.
- Luk apparatets låg.

Fig. 19

For at opnå det optimale resultat skal effektregulatoren være placeret på maksimum.
Det er kun ved meget sarte materialer, at vi anbefaler at regulere effekten ned.

Tømning af støvbeholder

For at opnå en optimal støvsugning bør støvbeholderen tömmes efter hver støvsugning, dog senest, når støvet i støvbeholderen mindst ét sted har nået markeringen **max.**

Ved tömningen skal det altid kontrolleres, om skumfiltret i bunden af beholderen er snavset.

Rengør filtret, som beskrevet i figur 24 hvis det er synligt snavset.

Fig. 20

- Luk støvrums låget op ved at trykke låsehåndtaget i pilens retning.

Fig. 21

- Tag støvbeholderen ud af apparatet.

Fig. 22

- Vip bærehåndtaget tilbage og væk fra sugeåbningen.
- Tag låget af beholderen, og læg det til side.
- Tømning af beholder
- Sæt låget på beholderen igen, og luk det.
- Vip bærehåndtaget op igen, og lad det gå i indgreb over låget.

Fig. 23

- Sæt støvbeholderen tilbage i apparatet, og luk støvrums låget.

Bemærk: Støvbeholderen kan blive ridset indvendig og få en mælke-agtig farve efter flere støvsugninger. Dette har ingen indvirkning på støvsugeren funktion, dvs. at den stadig er fuldt funktionsdygtig.

Rengøring af vlies-filter (a) og skumfilter (b) i støvbeholder

Filtret skal rengøres i følgende tilfælde:

- Ved alle driftsfejl, dvs. hver gang, det har været nødvendigt at fjerne en tilstopning
- Når filtret er synligt snavset
- Senest hver 3. måned

Fig. 24

- Frigør lukkelasken på beholderens bagside, og luk bundpladen i beholderens bund op.
- Tag beggefiltre (a + b) ud af bundpladen.

Fig. 25

- Vask begge filtre (a + b) rene, og lad dem derefter tørre i mindst 24 timer.
- Sæt begge filtre tilbage i bundpladen efter rengøringen.
- Luk bundpladen, og lad lukkelasken gå hørbart i indgreb.

! Pas på! Sørg for at sætte filtrene på plads i den rigtige rækkefølge. Skumfiltret (b) skal ligge oven på vlies-filtret (a).

Fejl

Fjernelse af en tilstopning i støvbeholderen.

Fig. 26

- Tøm beholderen. **Fig. 20**
- Frigør tilstopningen, f.eks. ved hjælp af en skruetrækker, og fjern den ved at banke hhv. suge den ud.
Sæt en støvpose i apparatet, hvis tilstopningen suges ud. **Fig. 18**
Sæt beholderens låg på igen, vip bærehåndtaget op, og lad det gå i indgreb over låget.

! Pas på! Filtrene i støvbeholderen skal altid rengøres efter en driftsfejl (figur 24 + figur 25).

Pleje af filtre

Rengøring af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum banks rent eller vaskes!

Fig. 27

- Luk støvrums låget op. **Fig. 20**
- Træk motorbeskyttelsesfiltret ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt filtret ind i apparatet igen efter rengøringen, og luk støvrums låget.

Støvsuger med mikrohygiejnefilter

Udblæsnings-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.

For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal udblæsnings-filtret normalt vaskes efter et år. Filrets filtreringsevne bevares uafhængigt af en eventuel misfarvning af filtrets overflade.

Fig. 28*

- Luk støvrums låget op. **Fig. 20**
- Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- Tag mikrohygiejnefiltret ud.
- Mikrohygiejnefiltret kan vaskes rent.
Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt filterholderen i apparatet, og fastgør den.

Rengøring af (H)EPA*-udblæsningsfilter

(H)EPA*-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.
For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal (H)EPA*-filtret normalt vaskes efter et år. Filrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farveændring af filtrets overflade.

Fig. 29*

- Luk bagklappen op.
- Frigør (H)EPA*-filtret ved at trykke låselasken i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand.
Enheden kan også vaskes i vaskemaskinen på finvask ved maks. 30°C og laveste centrifugeringshastighed.
TIP: Læg filterenheden i en vaskepose for at skåne resten af vasketøjet.
- Sæt (H)EPA*-filtret i apparatet igen, når det er fuldstændig tørt (efter minimum 24 timer), og lås det.
- Luk bagklappen.

Efter støvsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret banks rent, og evt. skal motorbeskyttelsesfiltret og udblæsningsfiltret udskiftes.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten,

når støvsugeren skal rengøres.

Støvsugeren og tilbehørstodelene kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststof.

! Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.

Når det er nødvendigt, kan støvrummets støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støveklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

* afhængig af udstyr

Det gleder oss at du har valgt en Siemens støvsuger i serien VSZ2.

I denne bruksanvisningen vises ulike VSZ2-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner som beskrives, gjelder for akkurat din modell. For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Siemens som er utviklet spesielt for din støvsuger.

Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillebart gulvmunnstykke*
- 2 Munnstykke for harde gulv*
- 3 Teleskoprør*
- 4 Skyvetast*
- 5 Slangehåndtak*
- 6 Sugeslange
- 7 Kombimunnstykke
- 8 Parkeringshjelp
- 9 Strømledning
- 10 Utblåsingsfilter
- 11 Av/på-knapp med elektronisk sugekraftregulering*
- 12 Støvbeholder* til støvsuging uten støvpose eller alternativ
- 13 Støvpose*
- 14 Motorfilter, vaskbart
- 15 Støvromdeksel
- 16 Bærehåndtak
- 17 Oppbevaringsstøtte (på apparatets underside)
- 18 Filterskiftindikator*
- 19 Utblåsingsgitter

Reservedeler og spesialtilbehør

A Papirfilterpakke

For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utsiktbare posene av typen Power-Protect.

Innhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning

OBS!

- Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater. Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvoptak og partikkelslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig. I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredsstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren. Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under www.siemens-home.com/dust-bag. Der har du også mulighet til å bestille våre originale støv sugerposer.

B EPA-filter VZ156HF

Ekstra filter for renere utblåsingsluft.

Anbefales for allergikere. Byttes én gang i året.

C Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv
(parkett, fliser, terracotta osv.)

Før første gangs bruk

Bilde 1

- Sett håndtaket på sugeslangen slik at det smekker på plass.

Oppstart

Bilde 2

- a) La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekslet.
- b) Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge låsekappene og trekke ut slangen.

Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i suge-/teleskoprøret.
- Du løsner forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.

Bilde 4

- Stikk suge-/teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket.
- Du løsner forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.

Bilde 5

- Skyv skyveknappen i pilens retning for å løsne teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

Bilde 6

- Hold strømledningen i støpselet, trekk ut til ønsket lengde og sett støpselet i stikkontakten.

Bilde 7

- Slå støvsugeren på/av ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.

Regulere sugekraften

Bilde 8

Sugekraftinnstilling ved å dreie på-/avknappen i pilens retning.
Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.

■ Lav effektnivå



Til støvsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. ømfintlige møbeltrekk, gardiner osv.

■ Middels effektnivå



Til daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.

■ Høyt effektnivå



Til rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved svært skitne flater.

Støvsuge

Bilde 9

Innstilling av gulvmunnstykke:

■ Tepper og vegg-til-vegg-tepper



■ Glatte gulv



Obs!

Avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser) utsettes gulvmunnstykkene for en viss slitasje. Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig.
Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes et slitt gulvmunnstykke.

Bilde 10 Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak alt etter behov:

- a) Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
- b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- c) Munnstykke for harde gulv
 - med påklipset børstekrans:
for effektiv, men skånsom rengjøring av harde gulv (fliser, parkett osv.)
 - uten børstekrans:
for rengjøring av smuss i sprekker og fuger
- Børstekransen kan tas av ved å trykke begge sperrene i pilens retning

Bilde 11

Ved korte pauser under arbeidet kan du bruke oppbevaringsstøtten på siden av apparatet.
Etter du har slått av apparatet, skyver du krokene på gulvmunnstykket inn i utsparingen på siden av apparatet.

Bilde 12

Ved støvsuging, f.eks. av tepper, kan apparatet også transporteres i håndtaket.

Etter arbeidet

Bilde 13

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den (ledningen rulles opp automatisk).

Bilde 14

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass. Skykroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Du har skaffet deg en gulvstøvsuger som kan brukes til alle typer tørr smuss, enten med støvbeholder eller med støvpose.

Vi anbefaler bruk

- av støvpose ved vanlige rengjøringsoppgaver i huset
- av støvbeholder for hobbybruk, f.eks. til fjerning av sagspon osv.

Arbeid med støvpose

Byte støvpose

Bilde 15

- Dersom filterskiftindikatoren i lokket vises når gulvmunnstykket er løftet opp fra underlaget og høyeste effekt er stilt inn, må du bytte støvpose, selv om den ikke skulle være helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose.
Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i filterskift-indikatoren.

Bilde 16

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Bilde 17

- a) Lukk støvposen ved å trekke i låseflikken og ta ut støvposen.
- b) Skyv den nye støvposen inn i holderen så langt den går.

! Obs: Dekselet går bare igjen når det er satt i støvpose.

Arbeide med støvbeholder

Ved behov kan du i stedet for støvpose bruke en støvbeholder.

! Obs: Filterskiftindikatoren fungerer bare sammen med støvpose.

Bilde 18

- Åpne støvromdekselet.
- Ta ut støvposen og sett i støvbeholderen.
- Lukk apparatdekselet.

* alt etter utstyr

Bilde 19

Sett effektbryteren på maksimalstilling for å oppnå best mulige sugeresultater.
Vi anbefaler bare å sette ned effekten ved svært ømfintlige materialer.

Tømme støvbeholderen

For å oppnå et godt resultat bør støvbeholderen tømmes hver gang du har brukt støvsugeren, og senest når støvet har nådd **max**-markeringen i støvbeholderen.

Kontroller også alltid tilsmussingsgraden til skumfiltreten i bunnen av beholderen ved tømming.
Rengjør filteret som beskrevet fra bilde 24 ved synlig smuss.

Bilde 20

- Åpne støvromdekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Bilde 21

- Ta støvbeholderen ut av apparatet.

Bilde 22

- Klapp bærehåndtaket bakover fra sugeåpningen.
- Ta dekselet av beholderen og legg det til side.
- Tøm beholderen.
- Hekt dekselet på plass i beholderen og lukk.
- Klapp opp bærehåndtaket slik at det går i lås i dekselet.

Bilde 23

- Skyv støvbeholderen inn i apparatet igjen og lukk støvromdekselet.

Obs: Etter flere omganger med støvsuging kan støvbeholderen bli oppskrapt inni og få melkefarmede flekker. Dette har ingen innvirkning på støvsugerenes funksjon, dvs. at den fortsatt fungerer optimalt.

Rengjøring av fleecefilteret (a) og skumfilteret (b) i støvbeholderen

Når må jeg rengjøre filtrene:

- Etter hver gang det har oppstått problemer med driften, dvs. etter tilstopping
- Ved synlig tilsmussing av filteret
- Senest etter 3 måneder

Bilde 24

- Lås opp låsefliken på baksiden av beholderen, og åpne bunnplaten i beholderen.
- Ta begge filtrene (a + b) ut av bunnplaten.

Bilde 25

- Vask begge filtrene (a + b), og la dem tørke i minst 24 timer.
- Sett begge filtrene tilbake i bunnplaten etter rengjøring.
- Lukk bunnplaten, og la låsefliken smekke hørbart på plass.

Pass på: Sørg for at filtrene settes inn i riktig rekkefølge. Skumfilteret (b) må ligge oppå fleecefilteret (a).

Feil

Fjerning av tilstopping i støvbeholderen.

Bilde 26

- Tøm beholderen. **Bilde 20**
- Løsne tilstoppingen, f.eks. ved hjelp av en skrutrekker, og dunk eller støvsug den bort.
Sett en støvpose i apparatet før utsugingen.
Bilde 18
Monter beholderdekselet, klapp opp bærehåndtaket slik at det smekker i lås på dekselet.

Pass på: Filtrene i støvbeholderen må rengjøres hver gang det har vært en feil (bilde 24 + bilde 25)

Vedlikehold av filteret

Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Bilde 27

- Åpne støvromdekselet. **Bilde 20**
- Trekk ut motorfilteret i pilens retning.
- Rengjør motorfilteret ved å dunke det rent.
- Er det svært tilsmusset, må det skyllses.
La filteret tørke i minst 24 timer.
- Etter rengjøringen skyver du motorfilteret inn i apparatet og lukker støvromdekselet.

Støvsuger med Micro-hygienefilter

Utblåsingssfilteret er laget slik at det ikke er nødvendig å bytte det ut dersom apparatet bare brukes i hjemmet slik det er beskrevet i bruksanvisningen.

For at støvsugeren skal fungere med optimal effekt, bør utblåsingssfilteret vaskes ut etter ett år. Filteret fungerer like godt om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

Bilde 28*

- Åpne dekselet til støvrommet. **Bilde 20**
- Åpne filterholderen ved å dreie låsespaken i pilens retning.
- Ta ut Micro-hygienefilteret.
- Micro-hygienefilter kan vaskes ut av.
La filteret tørke i minst 24 timer.
- Sett inn filterholderen i enheten og fest den.

Rengjøre (H)EPA*-utblåsingsfilter

(H)EPA*-filteret er laget slik at det ikke trenger å skiftes ut dersom apparatet brukes på tiltenkt vis i husholdningen.
For at støvsugeren skal jobbe med optimal effekt, bør (H)EPA*-filteret vaskes etter et år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

Bilde 29

- Åpne klaffen bak.
- Løsne (H)EPA*-filteret ved å trekke lukkefliken i pilretningen og ta det ut av apparatet.
- Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann.
Enheten kan vaskes med skåneprogram i vaskemasken ved maks. 30 °C og med laveste centrifuge-ringstall.
TIPS: Legg filterenheten i en vaskepose før å skåne resten av vasken.
- La (H)EPA*-filteret tørke helt (minst 24 timer) før du setter det inn i apparatet igjen.
- Lukk klaffen bak.

Etter å ha støvsugt fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement, osv.) må du rengjøre motorfilteret ved å banke det ut. Eventuelt må motorfilter og utblåsingsfilter byttes.

Pleie

Før pleie av støvsugeren må den være slått av og støpslelet trukket ut.
Du kan rengjøre støvsuger og tilbehörsdeler i plast med vanlig plastrensemiddel.

! Ikke bruk skure-, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvkut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VSZ2-serien.

Bruksanvisningen beskriver olika VSZ2-modeller. Det kan hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Produktbeskrivning

- 1 ställbart golvmunstycke*
- 2 Munstycke för hårdt golv*
- 3 Teleskoprör*
- 4 Skjutknapp*
- 5 Handtag*
- 6 Sugslang
- 7 Kombimunstycke
- 8 Munstycksparkering
- 9 Sladd
- 10 Utblåsfilter
- 11 PÅ/AV-knapp med elektroniskt sugeffektreglage*
- 12 Dammbehållare* för dammsugning utan dammsugar-påse eller
- 13 Dammsugarpåse*
- 14 Motorskyddsfilter, tvättbart
- 15 Dammbehållarlock
- 16 Bärhandtag
- 17 Munstycksparkering (på baksidan)
- 18 Filterindikering*
- 19 Utblåsgaller

Reservdelar och extratillbehör

A Reservfilterförpackning

Vi rekommenderar att du använder originaldammsugarpåsar av typ PowerProtect, så att maskinen kan ge optimal effektnivå.

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning

* alt etter utstyr

OBS!

- Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original.
- Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat. Använder du bara kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsarna från Siemens, så uppnår enheten den energieffektivitetsklassning, dammupptagning och det partikelutsläpp som EU-energimärkningen anger. Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.
- Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador. Vår garanti täcker inte sådan skador.
- Du hittar mer information på www.siemens-home.com/dust-bag. Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

B EPA-filter VZ156HF

Extrafilter för renare utblåsluft.

Rekommenderas för allergiker. Byt varje år.

C Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av släta golv
(parkett, klinker, terrakotta ...)

Före första användningen

Bild 1

- Snäpp fast handtaget på slangen.

Användning

Bild 2

- Snäpp fast slangen i sugöppningen i locket.
- Tryck in de båda snäplåsen när du ska lossa och ta av slangen.

Bild 3

- Sätt på handtaget på dammsugar-/teleskoprören.
- Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut det ur rören.

Bild 4

- För in dammsugar-/teleskoprören i golvmunstyckets moff.
- Lossa anslutningen genom att vrida rören något och dra ut det ur golvmunstycket.

Bild 5

- Lossa teleskoprören genom att föra skjutknappen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

Bild 6

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den längd du vill ha och sätt i kontakten.

Bild 7

- Slå på och av dammsugaren med PÅ/AV-knappen i pilens riktning.

Justerera sugeffekten

Bild 8

Ställ in sugeffekten genom att vrida på PÅ/AV-knappen i pilens riktning.
Vrid vredet i pilens riktning för steeglös inställning av sugeffekten.

Låg effekt

För dammsugning av ömtåliga material, t.ex. dynor, gardiner etc.



Medeleffekt

För daglig städning när det inte är så smutsigt.



Högeffekt

För rengöring av robust golvbeläggning, hårdare golv och när det är jättesmutsigt.



Dammsugning

Bild 9

Ställa in golvmunstycket:

Mattor och heltäckningsmattor



släta golv



Obs!

Golvmunstycken utsätts för ett visst slitage beroende på ditt golvs egenskaper (t.ex. rå, rustik klinker). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då.

Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

Bild 10 Dammsuga med extratillbehör

Sätt på det munstycke du vill ha på dammsugarslangen eller handtaget:

a) Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn etc.

b) Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.

c) Munstycke för hårda golv

- med fastsnäppt borstkrans:
Ger effektiv men skonsam rengöring av hårda golv (klinker, parkett etc.)

- utan borstenkrans:

Tar bort smuts i sprickor och fogar

- Det går att ta av borstkransen genom att trycka de båda snäplåsen i pilens riktning.

Bild 11

Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstycksparkeringen på sidan.
Skjut ned fästet på golvmunstycket i urtaget på sidan av enheten när du slår av.

Bild 12

Du kan bära enheten i handtaget när du t.ex dammsuger. trappor.

När du är klar

Bild 13

- Dra ur kontakten.
- Dra till i sladden och släpp (sladden rullar upp automatiskt).

Bild 14

Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksparkeringen på undersidan.
Ställ enheten upprätt. Sätt i fåstet på golvmunstycket i urtaget på dammsugarens baksida.

Du har köpt en golvdammsugare som suger upp all slags torr smuts med såväl dammbehållare som dammsugarpåse.

Vi rekommenderar att du använder

- dammsugarpåse för vanlig hemstädning.
- dammbehållare för hobbyanvändning, t.ex. för att suga upp sågspån.

Använda dammsugarpåse

Byta dammsugarpåse

Bild 15

- Lyser hela filterindikeringen på locket när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.
Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta eftersom det kan aktivera filterindikeringen.

Bild 16

- Öppna locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.

Bild 17

- a) Stäng dammsugarpåsen med fliken och ta ut den.
 - b) Skjut in den nya dammsugarpåsen tills det tar emot.
- ! Obs! Locket går inte att stänga förrän det sitter en dammsugarpåse.**

Använda dammbehållare

Det går även att byta dammsugarpåsen mot en dammbehållare.

- ! Obs! Filterindikeringen fungerar bara med damm-sugarpåse.**

Bild 18

- Öppna dammsugarens lock.
- Ta ur dammsugarpåsen och sätt i dammbehållaren.
- Stäng locket.

Bild 19

Ställ in maxeffek för optimalt resultat.
Vi rekommenderar att du bara sänker effekten vid känsliga material.

Tömma dammbehållaren

Töm dammbehållaren när du dammsugit klart, så får du bra slutresultat. Du måste definitivt tömma när dammet når maxmarkeringen i dammbehållaren.

Kontrollera även om skumplastfiltret i botten av behållaren är smutsigt när du tömmer.
Ser du att filtret är smutsigt, rengör som bild 24 visar.

Bild 20

- Öppna locket till dammbehållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.

Bild 21

- Ta ut dammbehållaren ur enheten.

Bild 22

- Fäll bak bärhandtaget från sugöppningen.
- Ta av och lägg undan locket till behållaren
- Töm behållaren
- Sätt på och stäng locket till behållaren.
- Fäll upp och snäpp fast bärhandtaget på locket.

Bild 23

- Sätt i dammbehållaren i enheten igen och stäng locket.

- ! Obs! Dammbehållaren kan bli repig och mjölkig när du dammsugit ett tag. Det påverkar inte dammsugarens funktion utan den fungerar som vanligt.**

Rengöra dammbehållarens tyg- (a) och skumplast-filter (b)

Rengöringsintervall:

- Vid fel, dvs. varje gång du åtgärdat en igensättning
- Om du ser att filtret är smutsigt
- Senast efter 3 månaders användning

Bild 24

- Tryck på fliken på behållarens baksida och öppna plattan i behållarbotten.
- Ta ut båda filtren (a + b) ur bottenplattan.

Bild 25

- Skölj ur båda filtren (a + b) och låt dem sedan torka i minst 24 timmar.
- Sätt i båda filtren i bottenplattan när du rengjort dem.
- Stäng och snäpp fast bottenplattan med fliken.

- ! Obs! Se till så att du sätter tillbaka filtren i rätt ordning. Skumplastfiltret (b) ska ligga på tygfiltret (a).**

* beroende på utförande

Fel

Åtgärda blockering i dammbehållaren.

Bild 26

- Töm behållaren. Bild 20
- Lossa blockeringen t.ex. med mejsel och knacka resp. sug ur.
Se till så att du har dammsugarpåse i enheten om du suger ur. Bild 18
Sätt på locket till behållaren, fäll upp bärhandtaget och snäpp fast på locket.

! Obs! Rengör alltid dammbehållarfiltren (Bild 24 + Bild 25) vid fel

Filterrengöring

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämnä mellanrum genom att knacka resp. tvätta ur det.

Bild 27

- Öppna dammsugarens lock. Bild 20
- Dra ut motorskyddsfiltret i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Är motorskyddsfiltret jättesmutsigt, tvätta ur det. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Skjut in motorskyddsfiltret i enheten efter rengöring och stäng locket.

Dammsugare med mikrohygienefilter

Utblåsfiltret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur utblåsfiltret varje år, så att dammsugaren får optimal effektnivå. Filtereffekten är densamma, även om filtertytan blir missfärgad.

Bild 28*

- Öppna dammsugarens lock. Bild 20
- Läs filterhållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.
- Ta ut mikrohygienefiltret.
- Mikrohygienefiltret kan tvättas. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt tillbaka filterhållaren i enheten och läs.

Rengöra (H)EPA*utblåsfiltter

(H)EPA*filtret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur (H)EPA*filtret varje år, så att dammsugaren får optimal effektnivå. Filtereffekten är densamma, även om filtertytan blir missfärgad.

Bild 29*

- Öppna bakluckan.
 - Lossa (H)EPA*filtret genom att trycka låsflikarna i pilens riktning och ut ur enheten.
 - Knacka ur filterinsatsen och skölj av under kran. Enheten går även att skontvätta i tvättmaskin på max. 30°C med lågt centrifugeringsvarvtal.
- TIPS:** Lägg filternheten i tvättspåse, så skyddar du resten av tvätten.
- Låt (H)EPA*filtret torka ordentligt (min. 24 h) innan du sätter i och läser det i enheten.
 - Stäng baklukan.

Har du dammsugit upp findamm (t.ex. gips, cement osv.), knacka ur motorskyddsfiltret, byt motorskydds- och utblåsfiltter om det behövs.

Rengöring

Innan du rengör dammsugaren:
slå av den och dra ur kontakten.

Dammsugare och plasttilbehör går att rengöra med vanlig plastrengöring.

! Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent.
• Doppa aldrig dammsugaren i vatten.

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om det behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vippa.

Rätten till tekniska ändringar förbehålls.

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VSZ2-pölynimurin.

Tässä käytööhohjeessa kuvataan erilaiset VSZ2-mallit. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-lisävarusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointitulokseen saavuttamiseksi.

Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake*
- 2 Kovien lattioiden suulake*
- 3 Teleskooppiputki*
- 4 Liukupainike*
- 5 Kädensija*
- 6 Imuletku
- 7 Yhdistelmäsuuulake
- 8 Taukopidike
- 9 Verkkoliitäntäjohto
- 10 Poistoilmansuodatin
- 11 Käynnistys-/sammatuspainike ja elektroninen imutehon säädin*
- 12 Pölyläiliö* imurointiin ilman pölyussia tai vaihtoehtoista
- 13 Pölypussi*
- 14 Moottorinsuoja-suodatin, pestävä
- 15 Pölypussisäiliön kanssi
- 16 Kantokahvat
- 17 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 18 Suodattimen vaihdon ilmaisin*
- 19 Poistoilmari tililä

Varaosat ja lisävarusteet

A Vaihtopölypussipakkaus

Jotta laite toimii optimalisella tehollaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect.

Sisältö:

- 4 pölypussia ja suljinta

! HUOMAUTUS

● Suosittelemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset. Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemensin alkuperäisten pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkakaan, pölynimukykyä ja pölypidätyskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttökään ja tehoon. Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria. Takuumme ei kata tällaisia vaurioita." Lisätietoja löydät osoitteesta www.siemens-home.com/dust-bag. Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

B EPA-suodatin VZ156HF

Lisäsuodatin poistoilman puhdistusta varten. Suositellaan allergikoille. Vaihdettava vuosittain.

C Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta,...)

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Lukitse imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrotaaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 3

- Työnä kädensija imu-/teleskooppiputkeen.
- Irrota liitos käänämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.

Kuva 4

- Aseta imu-/teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan.
- Irrota liitos käänämällä putkea vähän ja vetämällä se pois lattiasuulakkeesta.

Kuva 5

- Vapauta teleskooppiputki työtämällä liukupainiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen.

Kuva 6

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 7

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päällä painamalla käynnistys-/sammatuspainiketta nuolen suuntaan.

* varusteista riippuen

Imutehon säätö

Kuva 8

Säädä imuteho kiertämällä käynnistys-/sammatuspainaiketta nuolen suuntaan.
Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätö-nuppia kiertämällä.

- Pieni teho =>
- Herkkien kankaiden imurointiin, esim. hellävarausta käsitteilyä vaativat pehmusteet, verhot, jne.
- Keskitaho =>
- Päivittaiseen kevyeen siivoukseen.
- Suuri teho =>
- Sileät lattiat Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.

Imurointi

Kuva 9

Lattiasuulakkeen säätö:

- Matot ja kokolattiamatot =>
- Sileät lattiat =>

Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapaintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja saänöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraistesti käsiteltävään lattiapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

Kuva 10* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- a) Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imuroointiin.
- b) Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imuroointiin.
- c) Kovien lattioiden suulake
 - johon kiinnitetty harjakehää: Kovien lattiapinnoitteiden (kaakeli, paketti jne.) tehokkaaseen ja samalla hellävaraiseen puhdistukseen
 - ilman harjakehää: Lian puhdistamiseen raoista ja saumoista
- Harjakehää voidaan irrottaa painamalla molempia lukitsimia nuolen suuntaan

Kuva 11

Lyhyen imurointiauon aikana voit käyttää taukopidettä laitteen sivulla.

Kytke laite pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen sivulla olevaan uraan.

Kuva 12

Laitetta voidaan kuljettaa myös kädensijasta esim. portaita imuroitaessa.

Käytön jälkeen

Kuva 13

- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Vedä kevyesti verkkolititätjhodosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaatisesti).

Kuva 14

Laiteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä.

Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva koukku laitteen alapuolella olevaan uraan.

Olet hankkinut pölynimurin, jolla voidaan imuroida kaiken tyypistä kuivaa likaa sekä pölysäiliöön että pölypussiin.

Suosittelemme käyttämään

- pölypussia ennen kaikkea perinteisiin siivoustöihin kotitaloudessa.
- pölysäiliötä erityisesti harrastuksiin liittyvään imurointiin, esim. sahajauhien poistamiseen jne.

Pölypussin käyttö

Pölypussin vaihto

Kuva 15

- a) Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmaisin on kokonaan täynä, kun lattiasuulake on irti lattialta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi. Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska myös tämä aiheuttaa suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.
- b) Kädensija on helppo irrottaa letkusta tukosten poistamiseksi.

Kuva 16

- Avaa kansi painamalla lukitsinta nuolen suuntaan.

Kuva 17

- a) Sulje pölypussi vetämällä lukitsinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.
- b) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

- ! **Huomio: kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

Pölyssäiliön käyttö

Tarvittaessa voidaan pölypussin sijaan käyttää pölyssäiliötä.

! Huomio: suodattimen vaihdon ilmaisin toimii vain pölypussia käytettäessä.

Kuva 18

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Ota pölypussi pois paikaltaan ja aseta pölyssäiliö paikalleen.
- Sulje laitteen kansi.

Kuva 19

Jotta imurointitulo on optimaalinen, säädä tehonsäädin maksimiasentoon.

Vain hyvin hellävaraisista käsitteilyä vaativien materiaalien kohdalla suosittelemme pienentämään tehoa.

Pölyssäiliön tyhjennys

Hyväntäytävän imurointitulo saavuttamiseksi olisi pölyssäiliö hyvä tyhjentää jokaisen imuroinnin jälkeen, viimeistään kuitenkin silloin, kun pölyä on säiliöön yhdessä kohdassa **max**-merkinnän kohdalle saakka.

Tyhjentämisen yhteydessä on hyvä tarkastaa aina myös laitteen pohjassa olevan vaahdotuvisuodatin likaantuneisuus.

Jos suodattimessa on näkyvää likaa, puhdista suodatin kuten **kuvasta 24** alkaen neuvotaan.

Kuva 20

- Avaa pölypussisäiliön kansi painamalla lukitsinta nuolen suuntaan.

Kuva 21

- Poista pölyssäiliö laitteesta.

Kuva 22

- Käännä kädensija imuaukosta pois taaksepäin.
- Poista säiliön kansi ja laita se sivuun.
- Säiliön tyhjentäminen
- Asenna kansi säiliöön ja sulje kansi.
- Käännä kädensija ylös ja lukitse paikalleen kanteen.

Kuva 23

- Aseta pölyssäiliö takaisin laitteeseen ja sulje pöly-pussisäiliön kansi.

! Huomio: pölyssäiliön sisäosa voi naarmuuntua käytön myötä ja muuttua mattapintaiseksi. Tällä ei ole kuitenkaan mitään vaikutusta pölynimurun toimintaan, imuri on edelleen täysin toimintakuntoinen.

Pölynimurun suodatinkankaan (a) ja vaahdotuvisuodattimen (b) puhdistaminen

Puhdistus on tarpeen:

- Jokaisen käyttöhäiriön jälkeen, kun tukos on poistettu
- Kun suodatin on selvästi likaantunut
- Viimeistään 3 kuukauden välein

Kuva 24

- Vapauta säiliön takasivulla oleva lukitsinkieleke ja avaa säiliön pohjassa oleva pohjalevy.
- Poista molemmat suodattimen (a + b) pohjalevystä.

Kuva 25

- Pese molemmat suodattimet (a + b) ja anna niiden kuivua vähintään 24 tuntia.
- Aseta molemmat suodattimet puhdistamisen jälkeen pohjalevyn.
- Sulje pohjalevy ja lukitse lukitsinkieleke kuuluvasti.

! Huomio: varmista, että asetat suodattimet paikolleen oikeassa järjestyksessä. Vaahdotuvisuodattimen (b) pitää olla suodatinkankaan (a) päällä.

Käyttöhäiriö

Poista tukos pölyssäiliöstä.

Kuva 26

- Tyhjennä säiliö. **Kuva 20**
- Irrota tukos, esim. ruuvitulpan avulla, ja poista se kopistamalla tai imuroimalla.
- Aseta imurointia varten ehdottomasti pölypussi laitteeseen. **Kuva 18**
- Asenna laitekansi paikalleen, käännä kädensija ylös ja lukitse paikalleen kanteen.

! Huomio: pölynimurun suodattimet on puhdistettava jokaisen käyttöhäiriön jälkeen (kuva 24 + kuva 25).

Suodattimen hoito

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

Kuva 27

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 20**
- Vedä moottorinsuojasuodatin nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
- Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- Työnnä moottorinsuojasuodatin puhdistukseen jälkeen laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Pölynimuri, jossa mikrosuodatin

Poistoilmasuodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.
Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, poistoilmasuodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

Kuva 28*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 20**
- Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- Ota mikrosuodatin pois paikaltaan.
- Mikrosuodatin voidaan pestää.
Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

(H)EPA*-poistoilmansuodattimen puhdistus (Ultra) (H)EPA*-hygieniasuodatin)

(H)EPA*-suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.

Jotta pölynimuri toimii optimaalisella tehollaan, (H)EPA*-suodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

Kuva 29*

- Avaa takaluukku.
- Vapauta (H)EPA*-suodattimen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
- Puhdista suodatinynksikkö kopistamalla ja pese se juoksevan veden alla.
Yksikkö voidaan vaihtoehtoisesti puhdistaa pesukoneessa enintään 30°C:n hiengesuohjelmalla ja pienimmällä linkousteeolla.
- VIHJE:** Laita suodatinynksikkö muun pyykin suojaamiseksi pesupussiaan.
- Kun (H)EPA*-suodatin on vuivunut täysin kuivaksi (vähintään 24 h), laita se takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.
- Sulje takaluukku.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsis, sementti jne.), puhdista moottorinsuojausudatin kopistamalla tai vaihda tarvittaessa moottorinsuojudatin ja poistoilmansuodatin.

Hoito

Ennen jokaista pölynimurin puhdistusta on laite kytettävä pois päältä ja irrotettava pistoke. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovipuhdistusaineilla.

! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Estamos muito satisfeitos por ter decidido adquirir um aspirador Siemens da série VSZ2. Neste manual de instruções, são ilustrados vários modelos VSZ2. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo.

Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Siemens especialmente desenvolvidos para o seu aspirador, para obter o melhor resultado de aspiração possível.

Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável*
- 2 Bocal para pavimentos ríjos*
- 3 Tubo telescópico*
- 4 Botão corredizo*
- 5 Pega da mangueira*
- 6 Mangueira de aspiração
- 7 Bocal combinado
- 8 Posição de parque
- 9 Cabo de alimentação
- 10 Filtro de saída do ar
- 11 Botão de ligar/desligar com regulador eletrónico da potência de sucção*
- 12 Recipiente do pó* para a aspiração sem saco de aspiração ou método alternativo
- 13 Saco de aspiração*
- 14 Filtro de proteção do motor, lavável
- 15 Tampa do compartimento do saco de pó
- 16 Pegas de transporte
- 17 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte inferior do aparelho)
- 18 Indicador de mudança do filtro*
- 19 Grelha de saída do ar

Peças de substituição e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect.

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho

! NOTA

Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó.

Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados. Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador. Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia.

Pode obter mais informações em www.siemens-home.com/dust-bag. Ali tem também a possibilidade de encomendar os nossos sacos de aspiração originais.

B Filtro EPA VZ156HF

Filtro adicional para a saída de ar limpo.

Recomendado para pessoas que sofram de alergias. Substituir anualmente.

C Bocal para pavimentos ríjos VZ123HD

Para aspirar soalhos lisos
(parquete, ladrilhos, terracota,...)

Antes da primeira utilização

Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em funcionamento

Fig. 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas linguetas de bloqueio e puxe a mangueira para fora.

Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico / de aspiração.
- Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.

Fig. 4

- Encaixe o tubo telescópico / de aspiração no bocal para pavimentos.
- Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.

Fig. 5

- Empurrando o botão corrediço no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Fig. 6

- Pegue na ficha do cabo de alimentação, puxe o cabo para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Fig. 7

- Ligue e desligue o aspirador empurrando o botão para ligar/desligar no sentido da seta.

Regular a potência de aspiração

Fig. 8

Ajuste a potência de aspiração girando o botão para ligar/desligar no sentido da seta.

Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.

■ Potência mínima

Para aspirar tecidos sensíveis, como por exemplo, estofos, cortinas sensíveis, etc.



■ Potência média

Para a limpeza diária de pouca sujidade.



■ Potência máxima

Para a limpeza de pavimentos robustos, pavimentos ríjos e em caso de muita sujidade.



Aspiração

Fig. 9

Regular o bocal:

■ Tapetes e alcatifas



■ Pavimentos lisos



Atenção!

Dependendo das características do seu pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a um certo desgaste. Por este motivo, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Fig. 10 Aspirar com acessórios adicionais

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

a) Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.

b) Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.

c) Bocal para pavimentos ríjos

- com coroa de cerdas engatada:

Para uma limpeza eficiente e, ao mesmo tempo, conservadora de pavimentos ríjos (ladrilhos, parquet, etc.)

- sem coroa de cerdas:

Para a limpeza de sujidade em fendas e juntas

• É possível retirar a coroa de cerdas pressionando ambos os encaixes no sentido da seta

Fig. 11

Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque para o tubo, localizada na parte lateral do aparelho.

Depois de desligar o aparelho, insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte lateral do aparelho.

* consoante o modelo

Fig. 12

Ao aspirar, por exemplo, em escadas, o aparelho também pode ser transportado pela pega.

Após a aspiração

Fig. 13

- Desligue a ficha da tomada.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

Fig. 14

Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

Coloque o aparelho na vertical. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

Adquiriu um aspirador, com o qual pode aspirar qualquer tipo de sujidade seca, e que possui um recipiente para recolha do pó e saco de aspiração.

Recomendamos que utilize

- o saco de aspiração especialmente em trabalhos de limpeza convencionais em ambiente doméstico.
- o recipiente do pó sobretudo em situações de lazer para, por exemplo, remover aparas, etc.

Aspirar com saco de aspiração

Trocá o saco de aspiração

Fig. 15

- Se o indicador de mudança de filtro presente na tampa estiver completamente cheio devido à elevação do bocal do chão ou à elevada potência de aspiração ajustada, o saco de aspiração deve ser trocado, mesmo se ainda não estiver cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.

Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que isto também faz disparar o indicador de mudança do filtro.

Fig. 16

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Fig. 17

- a) Feche o saco de aspiração, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- b) Insera o novo saco de aspiração até ficar totalmente introduzido no suporte.

! Atenção: a tampa apenas fecha com o saco de aspiração inserido.

Aspirar com o recipiente para recolha do pó

Se necessário, na vez de um saco de aspiração pode utilizar em recipiente para recolha do pó.

! Atenção: o indicador de mudança do filtro apenas funciona juntamente com um saco de aspiração.

Fig. 18

- Abra a tampa do compartimento do pó.
- Remova o saco de aspiração e insira o recipiente do pó.
- Feche a tampa do aparelho.

Fig. 19

Para uma aspiração perfeita deverá colocar o regulador de potência no máximo.

Só quando se tratar de aspirar materiais muito sensíveis é que deverá reduzir a potência.

Esvaziar o recipiente de pó

Para obter um bom resultado de aspiração, o recipiente do pó deve ser esvaziado após cada aspiração ou, no máximo, quando o pó atingir a marca **max** existente num ponto do recipiente do pó.

Ao esvaziar, também deverá verificar sempre o nível de sujidade do filtro de espuma presente no fundo do recipiente.

Se for visível sujidade, limpe o filtro tal como descrito a partir da figura **24**.

Fig. 20

- Abra a tampa do compartimento do pó, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

Fig. 21

- Retire o recipiente do pó do aparelho.

Fig. 22

- Dobre a pega de transporte para trás, afastando-a da abertura de aspiração.
- Remova a tampa do recipiente e pouse-a
- Esvazie o recipiente
- Engate a tampa no recipiente e feche.
- Dobre a peça de transporte para cima e encaixe na tampa.

Fig. 23

- Coloque o recipiente do pó novamente no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

! Atenção: apóis várias utilizações, o recipiente do pó ficar riscado por dentro e tornar-se opaco. No entanto, este facto não tem qualquer influência no funcionamento do aspirador, ou seja, ele continua totalmente funcional.

Limpar o filtro de filtragem (a) e o filtro de espuma (b) do recipiente do pó

Quando devo limpar:

- Após qualquer perturbação no funcionamento, ou seja, após qualquer desobstrução
- No caso de sujidade visível do filtro
- O mais tardar após 3 meses

Fig. 24

- Desbloqueie a lingueta do fecho na parte de trás do recipiente e abra a placa do fundo do aparelho.
- Retire ambos os filtros (a + b) da placa do fundo.

Fig. 25

- Lave ambos os filtros (a + b) e, em seguida, deixe-os secar durante, pelo menos, 24 horas.
- Após a limpeza, insira ambos os filtros na placa fundo.
- Feche a placa do fundo e encaixe a lingueta de fecho com um clique.

! Atenção: Respeite a ordem correta ao inserir os filtros. O filtro de espuma (b) deve ficar pousado em cima do filtro de filtragem (a).

Perturbação no funcionamento

Elimine uma obstrução no recipiente do pó.

Fig. 26

- Esvazie o recipiente. Fig. 20
- Solte a obstrução, por ex. com a ajuda de uma chave de parafusos, e sacuda ou aspire para eliminá-la por completo.

Para aspirar é obrigatório colocar um saco de aspiração no aparelho. Fig. 18

Monte a tampa do recipiente, dobre a peça de transporte para cima e encaixe na tampa.

! Atenção: Após qualquer perturbação no funcionamento, é necessário limpar os filtros do recipiente do pó (fig. 24 + fig. 25).

Manutenção do filtro

Limpar o filtro de proteção do motor

O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Fig. 27

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 20
- Retire o filtro de proteção do motor no sentido da seta.
- Limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o.
- Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor.
Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, insira o filtro de proteção do motor no aparelho e feche a tampa do compartimento do pó.

Aspirador com microfiltro higiénico

O filtro de saída do ar foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro de saída do ar deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtragem mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

Fig. 28*

- Abra a tampa do compartimento do pó. Fig. 20
- Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.
- Retire o microfiltro higiénico.
- O microfiltro higiénico pode ser lavado.
Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Limpar o filtro de saída do ar (H)EPA*

O filtro (H)EPA* foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro (H)EPA* deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtragem mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

Fig. 29*

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o filtro (H)EPA*, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.
- Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente.

Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.

CONSELHO: Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.

- Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro (H)EPA* no aparelho e bloqueie-o.
- Feche a tampa traseira.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o e, se necessário, substitua o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.

* consoante o modelo

Conservação

Antes de limpar o aspirador, deve desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

! Não utilize produtos abrasivos, limpadores ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel seco.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VSZ2.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης απεικονίζονται διάφορα μοντέλα VSZ2. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν κατασκευαστεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για την επίτευξη του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος αναρρόφησης.

Περιγραφή της συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης*
- 2 Πέλμα σκληρού δαπέδου*
- 3 Τηλεαστοπικός σωλήνας*
- 4 Συρόμενο πλήκτρο*
- 5 Χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα*
- 6 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 7 Πέλμα πολλαπλής χρήσης
- 8 Βοήθεια στάθμευσης
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 10 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 11 Πλήκτρο ON/OFF με ηλεκτρονικό ρυθμιστή της δύναμης αναρρόφησης*
- 12 Δοχείο σκόνης* για αναρρόφηση χωρίς σακούλα σκόνης ή εναλλακτικά
- 13 Σακούλα σκόνης*
- 14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 15 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 16 Λαβές μεταφοράς
- 17 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 18 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου*
- 19 Σχάρα εξόδου του αέρα

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακουλών του τύπου PowerProtect.

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

! ΥΠΟΔΕΙΞΗ

! Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθάρισμού. Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαιτέρως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογή της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας. Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα. Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας.

Περισσότερες πληροφορίες για' αυτό θα βρείτε κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag. Εκεί έχετε επίσης τη δύνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

B Φίλτρο EPA VZ156HF

Πρόσθετο φίλτρο για καθαρό αέρα ξεψυστήματος. Συνίσταται για τους αλλεργικούς. Αντικατάσταση κάθε χρόνου.

C Πέλμα σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Πριν την πρώτη χρήση

Εικόνα 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Θέση σε λειτουργία

Εικόνα 2

- Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πίεστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικόνα 3

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέσα στο σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.

Εικόνα 4

- Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης / τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλμα του δαπέδου.

Εικόνα 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος. Το συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικόνα 6

- Πάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φίς, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φίς στην πρίζα του ρεύματος.

Εικόνα 7

- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (On/Off) προς την κατεύθυνση του βέλους.

Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Εικόνα 8

- Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης, στρέφοντας το πλήκτρο ON/OFF προς την κατεύθυνση του βέλους. Στρέφοντας το κουμπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητη η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

■ Χαμηλή περιοχή ισχύος

Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, όπως π.χ. ευαίσθητων ταπετσαριών επίπλων, κουρτινών, κλπ.



■ Μεσαία περιοχή ισχύος

Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.



■ Υψηλή περιοχή ισχύος

Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.



Αναρρόφηση

Εικόνα 9

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

■ Χαλιά και μοκέτες



■ Λεία δάπεδα



Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ρουστικ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Bild 10* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ
Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο
σωλήνα αναρρόφησης ή
στη χειρολαβή:

- Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γνωτών, κ.λπ.
- Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επιπλων με ταπετσαρία, κουμπτινών, κ.λπ.
- Πέλμα σκληρού δαπέδου
 - με προσαρτημένο βουρτσάκι:
Για τον αποτελεσματικό και συγχρόνως απαλό καθαρισμό των σκληρών επενδύσεων δαπέδου (πλακίδια, δάπεδα παρκέ κλπ.)
 - χωρίς βουρτσάκι:
Για καθαρισμό της ρύπανσης σε σχισμές και αρμούς
- Το βουρτσάκι μπορεί να αφαιρεθεί, πιέζοντας τις δύο ασφαλίσεις στην κατεύθυνση του βέλους

Εικόνα 11

Στα μικρά διαλειμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πλευρά της συσκευής.
Μετά την απεπεργοποίηση της συσκευής σπρώχτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πλευρά της συσκευής.

Εικόνα 12

Κατά την αναρρόφηση, π.χ. πάνω σε σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία

Εικόνα 13

- Τραβήξτε το φίς από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα).

Εικόνα 14

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Έχετε αγοράσει μια ηλεκτρική σκούπα δαπέδου, με την οποία μπορείτε να αναρρόφηστε κάθε είδος ζηρής ρύπανσης τόσο με το δοχείο σκόνης όσο και με τη σακούλα φίλτρου.

Εμείς συνιστούμε τη χρήση

- της σακούλας φίλτρου, κυρίως για συνηθισμένες εργασίες καθαρισμού στο σπίτι.
- του δοχείου σκόνης, ιδιαίτερα στην περιοχή εργασίας, π.χ. για την απομάκρυνση πριονιδιών, κτλ.

Εργασία με σακούλα σκόνης

Αντικατάσταση της σακούλας σκόνης

Εικόνα 15

- Όταν με σηκωμένο το πέλμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αλλάξει τη σακούλα της σκόνης, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.
Το πέλμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι φραγμένοι, επειδή αυτό οδηγεί επίσης στην ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

Εικόνα 16

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισμάτος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικόνα 17

- Κλείστε τη σακούλα της σκόνης, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
- Σπρώξτε την καινούργια σακούλα της σκόνης στο στριγμά μέχρι το τέρμα.

Προσοχή: Το κάλυμμα κλείνει μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα της σκόνης.

Εργασία με το δοχείο σκόνης

Όταν χρειάζεται, αντί για τη σακούλα σκόνης μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ένα δοχείο σκόνης.

Προσοχή: Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με μια σακούλα σκόνης.

Εικόνα 18

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Αφαιρέστε τη σακούλα σκόνης και τοποθετήστε το δοχείο σκόνης.
- Κλείστες το κάλυμμα συσκευής.

Εικόνα 19

Για ιδιαίτερη αποτελέσματα αναρρόφησης θέστε το ρυθμιστή ισχύος στη μέγιστη θέση.
Μόνο στα πάρα πολύ ευαίσθητα υλικά συνιστούμε τη μείωση της ισχύος.

Άδειασμα του δοχείου σκόνης

Για να πετύχετε ένα καλό αποτέλεσμα αναρρόφησης, πρέπει το δοχείο της σκόνης να αδειάζει μετά από κάθε διαδικασία αναρρόφησης, το αργότερο όμως, όταν η σκόνη σε μια θέση στο δοχείο της σκόνης φθάσει στο μέγιστο μαρκάρισμα.

Κατά το άδειασμα πρέπει να ελέγχεται επίσης πάντα ο βαθμός ρύπανσης του φίλτρου αφρώδους υλικού στον πάτο του δοχείου.

Σε περίπτωση εμφανών ρύπανσης καθαρίστε το φίλτρο, όπως περιγράφεται από την εικόνα 24.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Εικόνα 20

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικόνα 21

- Αφαιρέστε το δοχείο της σκόνης από τη συσκευή.

Εικόνα 22

- Αναδιπλώστε τη λαβή μεταφοράς από το άνοιγμα αναρρόφησης προς τα πίσω.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα από το δοχείο και εναποθέστε το.
- Αδειάστε το δοχείο
- Γαντζώστε το κάλυμμα στο δοχείο και κλείστε το.
- Ανασηκώστε τη λαβή μεταφοράς και ασφαλίστε την στο κάλυμμα.

Εικόνα 23

- Τοποθετήστε το δοχείο της σκόνης ξανά στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Προσοχή: Μετά από πολλές αναρροφήσεις το δοχείο της σκόνης μπορεί να γρατσουνιστεί εσωτερικά και να θαμπώσει. Αυτό δεν έχει όμως καμία επιρροή πάνω στη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, δηλ. η συσκευή εξακολουθεί να λειτουργεί πλήρως.

Καθαρισμός του φίλτρου βάτας (a) και του φίλτρου αφρώδους υλικού (b) του δοχείου συλλογής της σκόνης

Πότε πρέπει να καθαριστούν:

- Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία, δηλ. μετά από κάθε απόφραξη
- Σε περίπτωση εμφανούς ρύπανσης του φίλτρου
- Το αργότερο μετά 3 μήνες.

Εικόνα 24

- Απασφαλίστε τη γλώσσα φραγής στην πίσω πλευρά του δοχείου και ανοίξτε τον πάτο του δοχείου.
- Αφαιρέστε και τα δύο φίλτρα (a + b) από τον πάτο του δοχείου.

Εικόνα 25

- Πλύντε και τα δύο φίλτρα (a + b) και στη συνέχεια αφήστε τα να στεγνώσουν το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε τα δύο φίλτρα στον πάτο του δοχείου.
- Κλείστε το πάτο του δοχείου και ασφαλίστε τη γλώσσα φραγής με τον αντίστοιχο χαρακτηριστικό ήχο.

Προσοχή: Κατά την τοποθέτηση των φίλτρων προσέξτε τη σωστή σειρά. Το φίλτρο αφρώδους υλικού (b) πρέπει να βρίσκεται πάνω στο φίλτρο βάτας (a).

Ελαττωματική λειτουργία

Απόφραξη στο δοχείο της σκόνης.

Εικόνα 26

- Αδειάστε το δοχείο. **Εικόνα 20**
- Χαλαρώστε το φράξιμο, π.χ. με τη βοήθεια ενός κατασβιδιού και καθαρίστε το δοχείο με ελαφρό κτύπημα ή αναρρόφηση.

Για την αναρρόφηση τοποθετήστε οπωσδήποτε μια σακούλα σκόνης στη συσκευή. **Εικόνα 18**
Συναρμολογήστε το κάλυμμα του δοχείου, ανασηκώστε τη λαβή μεταφοράς και ασφαλίστε την στο κάλυμμα.

Προσοχή: Μετά από κάθε ελαττωματική λειτουργία πρέπει να καθαρίζονται τα φίλτρα του δοχείου συλλογής της σκόνης (εικόνα 24 + εικόνα 25)

Φροντίδα του φίλτρου

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

Εικόνα 27

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 20**
- Τραβήξτε έξω το φίλτρο προστασίας του κινητήρα προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί.
Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, σπρώξτε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Ηλεκτρική σκούπα με μικροφίλτρο υγιεινής

Το φίλτρο εξόδου του αέρα είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μπρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάδιμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο εξόδου του αέρα να αντικατασταθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτράρισματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξόρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

Εικόνα 28*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικόνα 20**
- Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής.
- Το μικροφίλτρο υγιεινής μπορεί να εξπλουθεί.
Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

* ανάλογα με τον εξοπλισμό

Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα (H)EPA*

Το φίλτρο (H)EPA* είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο (H)EPA* να ζεπυθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

Eik. 29*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο (H)EPA*.
- Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.
Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.
- Τοποθετήστε το φίλτρο (H)EPA*, αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς (το λιγότερο 24 ώρες), ξανά στη συσκευή και ασφαλίστε το.
- Κλείστε το πίσω κλαπέτο.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με χτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό της ηλεκτρικής σκούπας πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φίς από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- !** **Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης. Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

tr

Elektrikli süpürge olarak Siemens'un VSZ2 modelini al-maya karar verdığınız için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSZ2 - modelleri hakkında bilgi verelecektir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmamabilir.

Mمungkin olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürgeniz için üretilmiş olan orijinal Siemens aksesuarları kullanmalısınız.

Cihaz açıklaması

- 1 Açıılır-kapanır süpürme başlığı*
- 2 Sert zemin süpürme ünitesi*
- 3 Teleskopik boru*
- 4 Sürgülü tuş*
- 5 Hortum tutamağı*
- 6 Emme hortumu
- 7 Kombi başlık
- 8 Park yardımı
- 9 Şebeke bağlantı kablosu
- 10 Hava çıkışlı filtresi
- 11 Elektronik emis gücü ayarlayıcısına sahip açma/kapatma tuşu*
- 12 Toz torbası veya alternatif olmadan emmek için toz hanesi*
- 13 Toz torbası*
- 14 Motor korumafiltresi, yıkanabilir
- 15 Toz bölmesi kapağı
- 16 Taşıma tutamakları
- 17 Yerleştirme tertibati (cihazın alt tarafında)
- 18 Filtre değiştirme göstergesi*
- 19 Dışarı üfleme izgarası

Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

A Değişim滤resi paketi

Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışabilmesi için PowerProtect tipindeki orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneririz.

İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası

! **UYARI**

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı takdirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrikli süpürgesidir. Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketi üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

* cihaz donanımına bağlıdır

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir. Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanıldığı elektrik süpürgeinden hasarlara neden olabilir. Böylelikle hasarlar garantimiz kapsamında değildir.

Daha fazla bilgi için bkz.

www.siemens-home.com/dust-bag. Buradan orijinal elektrik süpürgeyi toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

B EPAfiltresi VZ156HF

Daha temiz dışarı üfleme havası için ilave filtre. Alerjik bünelyeli insanlar için tavsiye edilir. Yilda bir değiştiriñiz.

C Sert zemin başlığı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için
(Parke, Fayans, Terakota,...)

İlk kullanımdan önce

Resim 1

- Tutamağı emme hortumunun içine takınız ve kilitleyiniz.

İşletmeye alma

Resim 2

- a) Emme hortumu ağını, kapaktaki emme deligine oturtunuz.
- b) Emme hortumunun çıkarılması sırasında her iki mandala birlikte bastırınız ve hortumu dışarı çekiniz.

Resim 3

- Tutamağı emme borusuna / teleskopik boruya itiniz.
- Bağlantıyı çözme için tutamağı hafifçe çevirerek borudan çekiniz.

Resim 4

- Emme borusunu / teleskopik boruyu başlığın ağızına takınız.
- Bağlantıyı çözme için boruyu hafifçe çeviriniz ve başlıklı çekiniz.

Resim 5

- Sügülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kılıdını açınız ve istenilen uzunluğu ayarlayınız.

Resim 6

- Şebeke bağlantı kablosunu fisinden tutunuz, istenilen uzunluğa kadar çekiniz ve prize takınız.

Resim 7

- Elektrikli süpürgeyi açma / kapatma tuşuna ok yönünde basarak açabilir ve kapatabilirsiniz.

Emme gücünün düzenlenmesi

Resim 8

Açma / kapama tuşunu döndürerek emme gücü ayarı ok yönünde.

Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

Düşük güç alanı

Hassas kumaşların süpürülmesi için, örn. hassas dösemeler, perdeler vb.



Orta güç alanı

Az kirlenme durumunda günlük temizlik için.



Yüksek güç alanı

Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.



Emerek temizleme

Resim 9

Başlığın ayarlanması:

Halılar ve halifleksler



düz zeminler



Dikkat!

Başlık, sert zeminin özelliğine bağlı olarak (örneğin sert, rustik fayanslar) belirli bir aşınma oranına sahiptir. Bu nedenle düzenli aralıklarla başlık çalışma tabanlarını kontrol ediniz.

Aşınmış, keskin kenarları fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış zemin başlığının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

Resim 10^a Ek aksesuar ile emerek temizleme

Başlıkların ihtiyacıa göre emme borusuna veya

Tutamağı takılması:

a) Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı.

b) Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı.

c) Sert zemin başlığı

- Kılıf halka klipsle takılı halde:
Sert zemin kaplamalarının (fayans, parke vb.) hem etkin hem de zarar görmeden temizlenmesi için

- Kılıf halka olmadan:
Boşluklu ve oluklu zeminlerdeki kirlerin temizlenmesi için

● Kılıf halka, her iki kilit tırnağı ok yönünde bastırılarak çıkarılabilir

Resim 11

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

Cihaz kapatıldıktan sonra zemin başlığındaki kancayı cihazın yanındaki boşluğa itiniz.

Resim 12

Örneğin merdivenlerde emerek temizleme sırasında cihazı tutamaktan tutarak da taşıyabilirsiniz.

* cihaz donanımına bağlıdır

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 13

- Elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.
- Şebeke bağlantı kablosunu hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

Resim 14

Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dikey olarak konumlandırın. Başlıktaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Her türden kuru kiri hem toz torbası hem de toz haznesi kullanarak emebilecek bir elektrikli süpürge satın alınız.

Bizim önerimiz,

- ev içindeki her türlü temizlik işinde öncelikle toz torbası kullanmanızdır.
- toz haznesini özellikle hobi odasında kullanmanızdır, örneğin testere talaşlarını emmek için vb.

Toz torbası ile çalışmak

Toz torbasının değiştirilmesi

Resim 15

- Zeminden yüksekte tutulan başlıkla ve en yüksek emme gücü ayarıyla çalıştırıldığınızda kapaktakifiltre değişimi göstergesi tamamen doluya, tamamen dolu olmasa da toz torbasını değiştiriniz. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimini gerekli kılmaktadır.

Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, çünkü bu durum dafiltre değişim göstergesinin tetiklenmesine neden olabilir.

Resim 16

- Kapak, kilit koluna ok yönünde basılarak açılmalıdır.

Resim 17

a) Toz torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.

b) Yeni toz torbası, tutucuda dayanak noktasına kadar içeri itilmelidir.

! **Dikkat: Kapak ancak toz torbası yerleştirilmişse kapanır.**

Toz haznesi ile çalışmak

İhtiyaç durumunda toz torbası yerine toz haznesi de kullanılabilir.

! **Dikkat: Filtre değişim göstergesi sadece toz torbasıyla bağlantılı çalışır.**

Resim 18

- Toz bülmesi kapagını açınız.
- Toz torbasını çıkarınız ve toz haznesini takınız.
- Cihaz kapağını kapatınız.

Resim 19

En iyi emis sonucunu elde etmek için güç ayarlayıcıyı maksimum konumuna getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde güc您 düşürmenizi öneririz.

Toz haznesinin boşaltılması

İyi bir emme sonucu almak için her emme işleminden sonra toz haznesi boşaltılmalıdır. Bu işlem en geç tozlar toz haznesindeki **max** işaretli alanla ullaştığında yapılmalıdır.

Boşaltma sırasında her zaman hazne tabanındaki köpük filtrelerin kirlenme durumu da kontrol edilmelidir. Görünür biçimde kirlendiye filtreyi **Resim 24** içinde tanımlandığı gibi temizleyiniz.

Resim 20

- Toz bülmesi kapagını, kilit koluna ok yönünde basarak açınız.

Resim 21

- Toz haznesini cihazdan çıkarınız.

Resim 22

- Tutamağı emme deligidenden uzağa, arkaya doğru katlayınız.
- Kapağı hıznedan çıkarınız ve başka bir yere koyunuz
- Kabı boşaltınız
- Kapayı hızneye takınız ve kapatınız.
- Tutamağı yukarı katlayınız ve kapağı kilitleyiniz.

Resim 23

- Toz haznesini yeniden cihaza yerleştiriniz ve toz bülmesi kapağını kapatınız.

! **Dikkat: Birde çok defa emme işlemi yürütüldükten sonra toz haznesinin içi çizilebilir ve üzerinde sütsü bir film oluşabilir. Ancak bunun elektrikli süpürge üzerinde bir etkisi yoktur, yani süpürge tamamen normal çalışabilir.**

Toz haznesifiltre keçesinin (a) ve köpük filtresinin (b) temizlenmesi

Ne zaman temizlemem gereklidir:

- Her arızalı işletimden sonra, yani her tıkanma giderildikten sonra
- Filtre görünür biçimde kirlendiğinde
- En geç 3 ayda bir

Resim 24

- Haznenin arka tarafındaki kilit mandallarını açınız ve
- hazne zeminindeki zemin plakasını açınız.
- Her iki filtreyi de (a + b) zemin plakasından çıkartınız.

Resim 25

- Her iki filtreyi de (a + b) yıkayınız ve ardından en az 24 saat kurumasını bekleyiniz.
- Temizleme tamamlandıktan sonra her iki filtreyi de zemin plakasına yerleştiriniz.
- Zemin plakasını kapatın ve kilitleme mandallarını duyuları biçimde kilitleyiniz.

Dikkat: Filtreyi yerleştirirken doğru sırayla yerleştirmeye dikkat ediniz. Köpük filtre (b) filtre keçesinin (a) üzerinde olmalıdır.

Arızalı işletim

Toz haznesindeki bir tıkanmanın giderilmesi.

Resim 26

- Hazneyi boşaltınız. **Resim 20**
- Tikanmayı örneğin bir tornavida kullanarak gevşetiniz ve yandan vurarak veya elektriki süpürge ile emerek gideriniz.
Emmek için mutlaka cihaza toz torbası yerleştiriniz. **Resim 18**
- Hazne kapağını takınız, tutamayı yukarı katlayınız ve kapağa kilitleyiniz.

Dikkat: Her arızalı işletimden sonra toz haznesinin filtreleri temizlenmelidir (**Resim 24** + **Resim 25**).

Filtre bakımı

Motor koruma滤resinin temizlenmesi

Motor koruma滤resi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 27

- Toz bölmesi kapağını açınız. **Resim 20**
- Motor koruma滤resini ok yönünde çekerek çıkarınız.
- Motor koruma滤resini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenmenin fazla olması durumunda, motor koruma滤resi yıkanmalıdır.
Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Temizlik işleminden sonra, motor koruma滤resi cihazı içine yerleştirilmeli ve toz bölmesi kapağı kapatılmalıdır.

Mikro hijyen filtreli elektrikli süpürge

Dışarı üfleme滤resi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılrsa değiştirilmesi gerekmeyecək şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgenin optimum performans düzeyinde çalışması için dışarı üfleme滤resi her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi,滤re yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

Resim 28*

- Toz haznesi kapağı açılmalıdır. **Resim 20**
- Kilitleme koluna ok yönünde basılarak滤re tutucunun kilidi açılmalıdır.
- Mikro hijyen滤resi çıkartılmalıdır.
- Mikro hijyen滤resi değiştirilebilir.
Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.
- Filter tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

(H)EPA* hava çıkışlı滤resinin temizlenmesi

(H)EPA*滤resi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılrsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürgenin optimum performans düzeyinde çalışması için (H)EPA*滤re her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi,滤re yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

Resim 29*

- Kapak açılmalıdır.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak (H)EPA*滤re kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır.
Ünitesi opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.
- **İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşeti kullanınız.
- (H)EPA*-filtresini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
- Kapağı kapatınız.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma滤resi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma滤resi ve hava çıkışlı滤resi değiştirilmelidir.

Koruma

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce her defasında süpürgeyi kapatınız ve şebekе fişini çekiniz.

Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

Aşındırıcı temizleme maddeleri, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyici kullanmayın. Elektrikli süpürgeyi kesinlikle suya sokmayın.

Toz bölmesi gerekliliklerdeki bir elektrikli süpürgeyi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezı / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

(Ultra Hepa) فلتر الصحي Hepa فلتر مصمم بحيث لا تضرر لتفيره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.
لكي تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر Hepa بعد مرور سنة واحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

صورة 29*

- افتح الغطاء الخلفي.
- قم بتحrir فلتر Hepa من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم واخوجه من الجهاز.
- قم بتنفس وحدة الفلتر وأغسلها تحت الماء الجاري.
يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30° م وأنني عدد لفات للعصير.
- نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.
- أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماماً (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.
- أغلق الغطاء الخلفي.

بعد شفط جزيئات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخالقه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال تنفسه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.

العناءة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها وتنزع القابس الكهربائي من المقبس. ويمكن العناية بالمكنسة وأجزاء الملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

!
لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

يمكن تنظيف حجرة الأتربة عند اللزوم باستخدام مكنسة ثانية، أو تنطيفها ببساطة باستخدام منديل أتربة جاف/فرشاة أتربة جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

العمل مع استخدام خزان تجميع الأتربة

عند الحاجة يمكن أيضا استخدام خزان تجميع للأتربة بدلا من كيس الأتربة

• تنبية: يعمل مبين تغيير الفلتر فقط بالارتباط مع كيس الأتربة.

صورة 18

- افتح غطاء حجيرة الأتربة.
- أخرج كيس الأتربة وقم بتركيب خزان تجميع الأتربة.
- أغلق غطاء الجهاز

صورة 19

للحصول على نتائج تنظيف مثالية اضبط منظم القدرة على وضع القدرة القصوى.

فقط مع الخامات الحساسة للغاية ننصح بتقليل القدرة.

تفريغ خزان تجميع الأتربة

للحصول على نتيجة تنظيف جيدة، ينبغي تفريغ خزان تجميع الأتربة بعد كل عملية تنظيف، إلا أنه ينبغي القيام بذلك على أقصى تقدير عندما تصل الأتربة إلى موضع بارتفاع علامة الحد الأقصى **max** في خزان تجميع الأتربة.

عند التفريغ ينبغي أيضا القيام دائما بمراجعة درجة اتساع الفلتر الإسفنجي في أرضية الخزان.

في حالة الاتساع الظاهر قم بتنظيف الفلتر كما هو مشروع بدءا من

صورة 24

صورة 20

• افتح غطاء حجيرة الأتربة من خلال ضبط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

صورة 21

• آخر خزان تجميع الأتربة من الجهاز.

صورة 22

- اطأط مقبض الحمل من فتحة الشفط إلى الخلف.
- اخلط الغطاء من الخزان وأحافظه.
- قم بتفريغ الخزان.
- قم بتنظيف الغطاء في الخزان وأغلقه.
- اطأط مقبض الحمل لا على وقم بتنظيفه على الغطاء.

صورة 23

- أعد تركيب خزان تجميع الأتربة في الجهاز وأغلق غطاء حجيرة الأتربة.
- تنبية: بعد الشفط المترکر يمكن أن تحدث خدوش بخزان تجميع الأتربة من الداخل وببدأ العمل بعمومه. إلا أن ذلك ليس له أي تأثير على الأداء الوظيفي للمكنسة، أي أنها تظل بكامل كفاءتها الوظيفية.

تنظيف الفلتر الوربي (a) والفلتر الإسفنجي (b) لخزان تجميع الأتربة

متى يجب على القيام بالتنظيف:

■ بعد كل تغير في التشغيل، أي بعد كل مرة يتم فيها التغلب على حالة أنسداد

■ في حالة وجود اتساخات ظاهرة بالفلتر

■ بعد 3 أشهر على أقصى تقدير

صورة 28*

• افتح الغطاء الخلفي.

• قم بتحريك مثبت الفلتر من خلال ضبط طرف الغلق في اتجاه السهم.

• آخر إسننج الفلتر* من مثبت الفلتر وقم ببنفسه. استبدل الفلتر

الصحي الميكرو القديم بأخر جديد. (يكون مُضمناً في عبوة الفلتر في

حالة شراء أكياس الفلتر الأصلية).

قم بتركيب إسننج الفلتر في مثبت الفلتر.

• قم بتركيب مثبت الفلتر في الجهاز وقم بتنظيفه.

* حسب التجهيز

ضبط قوة الشفط

صورة 8

ضبط قوة الشفط من خلال إدارة زر التشغيل/الإيقاف في اتجاه السهم. من خلال إدارة زر الحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة بسلامة.



- نطاق قدرة منخفض لتنظيف الخامات الحساسة، مثل الفرش الحساس والستائر وخلافه.



- نطاق قدرة متوسط للتنظيف اليومي في حالة الاتساحات البسيطة.



- نطاق قدرة مرتفع لتنظيف الأرضيات المصمتة والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساحات الشديدة.

الشفط

صورة 9

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:
■ السجاد والموكب



- الأرضيات الملساء

تبينيه:

تعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثل البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتأكلة جاده الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة المسماة. مثل الباركيه أو الأرضيات المسماة. ولا تحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام وأس متأكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 10*

قم بتركيب رؤوس تنظيف الملحقات التكميلية الإضافية قم بتركيب رؤوس تنظيف حسب الحاجة إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لغرض تنظيف فرش الأثاث والستائر وخلافه.

صورة 11*

- مع شعر الفرشاة المثبت:

لتنظيف الأرضيات الصلبة مثل (السيراميك، الباركيه وغيرها) بشكل فعال ومبهر في نفس الوقت

- بدون شعر الفرشاة:

لتنظيف الاتساحات الموجودة في الوصلات والشقوق يمكن خلع شعر الفرشاة من خلال الضغط على آليتي التثبيت في اتجاه السهم

صورة 11

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود على جانب الجهاز بعد إيقاف الجهاز أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود على جانب الجهاز

صورة 12

عند التنظيف، مثلاً على السالم، يمكن نقل الجهاز من المقبض أيضاً.

وفي حالة استخدام أكياس أتربة بدرجة جودة أقل (مثلاً الأكياس الورقية) فقد ينخفض بالإضافة إلى ذلك عمر وكتافة أداء جهازك.
درجة كبيرة.
لا تناح لك حقوق الضمان إلا في حالة استخدام أكياس الأتربة الأصلية.
تجزىء من المعلومات وأمكانية طلب أكياس الأتربة الأصلية على موقع الانترنت www.siemens-home.com/dust-bag

B فلتر HEPA VZ156HF

فلتر إضافي لتنقية هواء الطرد بشكل أفضل.
يُنصح به لمرضى الحساسية. يتم تغييره سنويًا.

C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملمسة
(الباركيه، البلاط، التراكتور...)

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1

- قم بتركيب المقبنس على خرطوم الشفط وقم بتنبيته.

التشغيل

صورة 2

- (a) قم بتنبيت فوهة خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالغطاء.
(b) عند ذلك خرطوم الشفط اضغط طرف التثبيت معاً واسحب الخرطوم للخارج.

صورة 3

- أدخل المقبنس في ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية.
- لحل الوصلة أدر المقبنس بعض الشيء، ثم اسحبها من الماسورة التلسكوبية.

صورة 4

- أدخل ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اسحبها من رأس تنظيف الأرضيات.

صورة 5

- من خلال تحريك الزر الانزلاقي في اتجاه السهم قم بتحرير قفل الماسورة التلسكوبية واضبط الطول المرغوب.

صورة 6

- أنسك كابل الكهرباء من القابس، واجذب للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

صورة 7

- قم بتنشيل/إيقاف المكنسة من خلال الضغط على زر التشغيل/
إيقاف في اتجاه السهم.

يسعدنا اختيارك لم肯سة بوش من سلسلة الطرازات VSZ2.
يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات متنوعة من سلسلة الطرازات VSZ2، لذلك من الوارد أن لا يتطابق بعض التجهيزات والوظائف المنشورة على موديل مختستك.
ويتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من بوش، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمختستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف م肯سة.

وصف الجهاز

- الرأس المتحول لتنظيف الأرضيات*
- رأس تنظيف الأرضيات الصلبة*
- الماسورة التلسكوبية*
- الزر الانزلاقي*
- مقبض الخرطوم*
- خرطوم الشفط
- رأس التنظيف متعددة الاستخدامات
- مثبت الخرطوم
- كابل الكهرباء
- فلتر الطرد
- زر التشغيل/إيقاف المزود بمنظم الكتروني لقوة الشفط*
- حزان تجميع الأتربة* للشفط بدون كيس أتربة أو وسيلة بديلة
- كيس الأتربة*
- فلتر حماية المحرك، قابل للغسل
- غطاء حجارة الأتربة
- مقابض الحمل
- الساند (على الجانب السفلي للجهاز)
- مبين تغيير الفلتر*
- شبكة الطرد

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A كيس الأتربة النوع المحتويات: 4 أكياس أتربة بقابل

لكي يعمل جهازك بمستوى قدرته المثالي تنصب باستخدام الأكياس البديلة الأصلية من النوع Power Protect

ملحوظة !

جهازك هو م肯سة كهربائية فائقة الفعالية، ولا يتم الحصول على أفضل نتائج تنظيف منها إلا في ظل استخدام أكياس الأتربة الأصلية.
لا يتم الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة لاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية استغلال الطاقة وشفط الأتربة وكفاءة احتياج الأتربة إلا عند استخدام أكياس الأتربة عالية الجودة، مثل أكياس الأتربة الأصلية من بوش.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.de
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13, Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/ae

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2a
1100 Wien
Online Reparaturannahme,
Ersatzteile und Zubehör und viele
weitere Infos unter:
www.siemens-home.bsh-group.at
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0810 550 522
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
Sie erreichbar.

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
Gate 1, 1555 Centre Road
Clayton, Victoria 3168
Tel.: 1300 167 425*
Fax: 1300 306 818
<mailto:aftersales.au@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/au

* Mo-Fr: 24 hours

BA Bosnia-Herzegovina, Босна и Герцеговина

"HIGH" d.o.o.
Gradačka 29b
71000 Sarajevo
Tel.: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A. – N.V.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 02 475 70 02
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/be

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
т.ел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Siemens Hausgeräte Service
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produktinformationen
Tel.: 0848 888 500
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile & Zubehör
Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/ch

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 8007
Fax: 022 65 81 28
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Radlická 350/107c
158 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
www.siemens-home.bsh-group.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 80 28
<mailto:BSH-Service.dk@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/dk

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 715
<mailto:Siemens-Service-Fi@bshg.com>
www.siemens-home.bsh-group.com/fi
Soittajahinta on kiinteästä verkosta
ja matkapuhelimesta
8,35 snt/puh + 16,69 snt/min.

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin - CS 50037
93406 SAINT-OUEN cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:

0 892 698 110 Service 0,40 € / min
+ prix appel

mailto:serviceconsommateur.fr@siemens-home.bsh-group.com

Service Pièces Détaillées et Accessoires:

0 892 698 009 Service 0,40 € / min
+ prix appel

www.siemens-home.bsh-group.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please visit
www.siemens-home.bsh-group.com.uk
Or call
Tel.: 0344 892 8999*
* Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges.

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Τηλέφωνο: 210 4277701
Τηλέφωνο: 181 82
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,
Skyway House, 3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
M50 Business Park
Ballymount Road Upper
Walkinstown
Dublin 12
To arrange an engineer visit, to order
spare parts and accessories or for
product advice please call
Tel.: 01450 2655*
www.siemens-home.bsh-group.ie
* Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges.

IL Israel, יִשְׂרָאֵל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.bsh-group.com/il

IN India, भारत

BSH Household Appliances Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House,
Main Bldg, 2nd Floor,
Plot No. 103,
Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Toll Free 1800 209 1850*
www.siemens-home.bsh-group.com/in
* Mo-Sa: 8.00 am to 8.00 pm
(exclude public holidays)

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavík
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018 346
mailto:info.it@siemens-home.bsh-group.com
www.siemens-home.bsh-group.com/it

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh, 1202 2040
Tel.: 01 255211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweuves
1259 Senningerberg
Tel.: 26 349 821
Fax: 26 349 315
Reparaturen: lux-repair@bshg.com
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/lu

MK Macedonia, Македония

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mrieħel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com
Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 05 73
Tel.: 22 66 06 00
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/no

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centralna Serwisu
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Servis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos,
Sociedade Unipessoal, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 214 250 720
Fax: 214 250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiești, nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовые Приборы"
Сервис от производителя
Малая Калужская, 15
119071 Москва
тел.: 8 (800) 200 29 62
mailto:mok-kdh@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.ru

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 195 500 local rate
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/se

SK Slovensko, Slovakia

BSH domáci spotrebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Radlická 350/107c
158 00 Praha 5
Tel.: +421 244 452 041
mailto:opravy@bshg.com

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188*
mailto:carelne.turkey@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/tr
* Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlidir,
Cep telefonlarından ise kullanılan
tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 490 2095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

XK Kosovo

SERVICE-GENERAL SH.P.K.
Ruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 0290 330 723
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića br. 9ž
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 353 70 09
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.bsh-group.com/za



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- kaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

ar

رد 2012/19/EU ىئابورا طباوض قباطم ھاگتسىد نى
ىكىنوتىكلىا و ىقىرىپ مەندى كاه ھاگتسىد ھاب
(waste electrical and electronic equipment - WEEE)
تسىمىش خىخىشم
بوج راھج، تىسا ربتعىم ابوا رسارىس رد ھك طباوض نى
كاھ ھاگتسىد تفایزاب و تىقىرگ سېپزاب ھويش ھالدى
دىن كىم نىيىعىت ار ھەتكى

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektro- nisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og re- cycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhenging av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger rammene for innlevering og gjenvin- ning av innbytteprodukter.

sv

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämä laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electro- neric equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland siehe letzte Seite.
 Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
 Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné. Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale.
 Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

NL Garantievoorraarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorraarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hierover zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
 Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdenaista (12) kuukauden takuu tuotesta riippuen. Takuuaika määritellään jokin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışı gerçekleştirildiği ülkeydeki temsilciliklerimiz tarafından berililen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı' bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verebilmek için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

AR الضمان

لهذا الجهاز تسرى شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركة في بلدكم .
 يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده .
 عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من المزوري وفي حال تقديم قضمة الشراء .

Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαπτωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωνενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι τανίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πτώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδύναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαπτωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.

17^ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά, Αθήνα

ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ	
Αθήνα	17 ^ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20,145 64 Κηφισιά
Θεσ/νίκη	Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.θ. 60017 Θέρμη
Πάτρα	Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια
Ηράκλειο – Κρήτης	Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο
Κύπρος.....	Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407Εγκωμή Λευκωσία, Κύπρος

18182 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalabilirsiniz. Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz. Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz. www.siemens-home.com/tr www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

Ünvanı : BSH.Ev.Aletleri.Sanayi.ve.Ticaret.A.Ş. Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,..... Adresi :
Ümraniye. 34771.Istanbul..... Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx Faks :

Faks : 0216 528 91 88 E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası : Teslim Tarihi ve yeri :
Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş. Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

Markası : SIEMENS

Modeli :

Garanti Süresi : 2.YIL

Azami tamir süresi : 20.İŞ GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. :

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

G A R A N T İ

B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldıgımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamiza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşalma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazalığı, hatalı elektrik testisi, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yanım ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerinde tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2. yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunu anlaşılmaması durumda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden döème,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmemeksiñ malin onarımını yapmak veya yaptmakla yükümlüdür. Tüketicinin ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabılır. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığından, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malin bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malin ayıpsız misli ile değiştirilmesini şartlı olarak talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününe geçmez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mali ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirilmesi tarihinde, garanti süresi dışında ise malin Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malin tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malin garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hukuslara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çökabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicili Hakem Heyetine veya Tüketicili Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

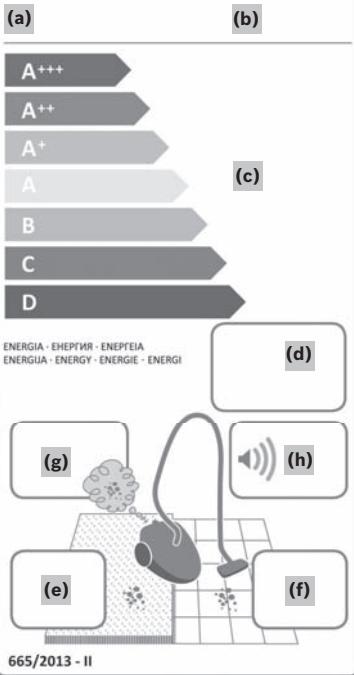
BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51

34771 Ümraniye, İstanbul

Tel. : (0216) 528 90 00

Faks : (0216) 528 91 88

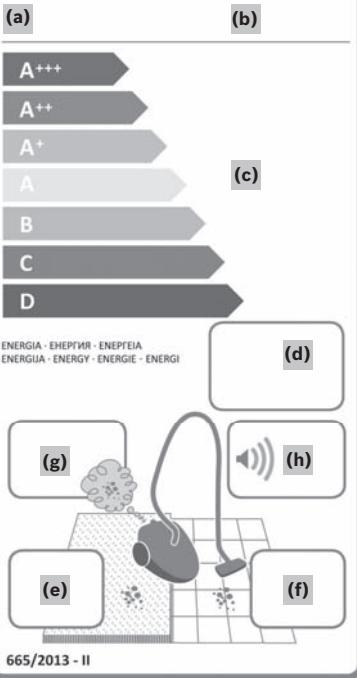


- sv Produktinformationsblad i enlighet med förordning (EU) Nr. 665/2013**
fr Fiche produit concernant le „ RÈGLEMENT DÉLÉGUÉ (UE) N° 665/2013 DE LA COMMISSION“
da Produkt skema vedrørende EU No. 665/2013
de Produktatenblatt nach Verordnung (EU) Nr. 665/2013
el Δελτίο προϊόντος σχετικά με την ΚΑΤ'ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ (ΕΕ) αριθ. 665/2013
en Product specification sheet concerning the „COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 665/2013“

(a)	sv Varumärke: fr Marque: da Varemærke: de Marke: el Μόρκα: en Trade mark:	sv Modellbeteckning: fr Référence commerciale: da Modelidentifikation: de Modellkennung: el Μοντέλο: en Model Identifier:
(c)	sv Energiklass: fr Classe d'efficacité énergétique: da Energiklasse: de Energieeffizienzklasse: el Τάξη ενεργειακής απόδοσης: en Energy Efficiency class:	
(d)	sv Angiven årlig energiforbrukning (kWh/år), baserat på 50 rengöringsprover. Faktiskt förbrukning beror på hur produkten används. fr Consommation annuelle indicative d'énergie (kWh/an), sur la base de 50 tâches de nettoyage. La consommation réelle annuelle d'énergie dépend des conditions d'utilisation de l'appareil. da Angivet årligt energi forbrug (kWh/år), baseret på 50 rengøringsopgaver. Faktiskt årligt energi forbrug afhænger af hvordan apparatet bliver brugt. de Indikativer jährlicher Energieverbrauch (kWh/Jahr), basierend auf 50 Reinigungsvorgängen. Der tatsächliche jährliche Energieverbrauch hängt davon ab, wie von dem Gerät Gebrauch gemacht wird. el Ενδεικτική ετήσια κατανάλωση ενέργειας (kWh/έτος), με βάση 50 ακυρώσιμα. Η πραγματική ετήσια κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή. en Indication of annual energy consumption (kWh/year), based on vacuuming 50 times. Actual annual energy consumption will depend on how the appliance is used.	
(e)	sv Dammupptagningsförmåga på matta: fr Classe de performance de nettoyage sur tapis: da Rengøringssevne på tæpper: de Teppichreinigungsklasse: el Τάξη επιδόσεων καθαρισμού χαλιού: en Cleaning performance class carpet:	
(f)	sv Dammupptagningsförmåga på hårdt golv: fr Classe de performance de nettoyage sur sols durs: da Rengøringssevne på hårdt gulv: de Hartbödenreinigungsklasse: el Τάξη επιδόσεων καθαρισμού σκληρού δαπέδου: en Cleaning performance class hard floors:	
(g)	sv Klassificering av frälnuft: fr Classe d'émission de poussière: da Støv udblæsningsklasse: de Staubemissionsklasse: el Τάξη ποσοστού επανεκπομπής σκόνης: en Dust re-emission class:	
(h)	sv Ljuddnivå: fr Niveau sonore: da Lydniveau: de Schallleistungspegel: el Στάθμη ηχητικής ισχύος (επιπέδα θορύβου): en Sound power level:	
(i)	sv Effekt: fr Puissance nominale à l'entrée: da Målt antal watt: de Nennleistungsaufnahme: el Ονομαστική ισχύς: en Rated input power:	



ENERG Y IJA
енергия • energie IE IA



- fi Pölynimureiden EU-energiamerkintä N:o 665/2013
 tr Elektrikli Süpürgelerin Enerji Etiketlemesine Dair Avrupa Birliği'nin EU/665/2013 sayılı Tüzüğüne paralel olarak.
 nl Product data sheet volgens Verordening (EU) nr. 665/2013
 no Produttodatablad i henhold til EU regulerig Nr. 665/2013
 pt Ficha de produto referente à „REGULAMENTO DELEGADO (UE) N.º 518/2014 DA COMISSÃO“

- (a) fi Tuotemerkti:
 tr Tedarikçinin ismi veya ticari markası:
 nl Merk:
 no Varemerke:
 pt Marca:
- (b) fi Tuotenumero:
 tr Model tanımlayıcısı:
 nl Typenummer:
 no Modellidentifikasjon:
 pt Identificador do modelo:

- (c) fi Energiatehokkuusluokka:
 tr Energi verimlilik sınıfı:
 nl Energieklasse:
 no Energikklass:
 pt Classe de Eficiência Energética:

- (d) fi Keskimääriinen vuotuinen energiankulutus: (kWh/v) (oletuksena, että imuroidaan 50 kertaa vuodessa). Todellinen kulutus riippuu laitteita käytöstä.
 tr 50 test çevrimi temel alınarak hesaplanan yıl başına düşen enerji tüketimi (kWh/yıl). Gerçek enerji tüketimi, cihazın nasıl kullanıldığına bağlı olarak değişebilecektir.
 nl Indicatieve jaarlijks energieverbruik (kWh/jaar), gebaseerd op 50 schoonmaakbeurten. Het werkelijke jaarlijks energieverbruik hangt af van hoe vaak het apparaat wordt gebruikt.
 no Indikativt årlig energiforbruk (kWh/år), basert på 50 rengjøringsprosesser. Faktisk forbruk avhenger av hvordan apparatet brukes.
 pt Valor indicativo do consumo anual de energia (kWh/ano), com base em 50 aspirações. O valor real do consumo anual de energia depende do modo como o aparelho é utilizado.

- (e) fi Puhdistuskykyluokka matolta:
 tr Hali temizleme performans sınıfı:
 nl Reinigingsklasse op tapijt:
 no Rengjøringsklasse på teppe:
 pt Classe de eficácia de limpeza de alcatifas:

- (f) fi Puhdistuskykyluokka kovalta lattiapeinnalta:
 tr Sert zemin temizleme performans sınıfı:
 nl Reinigingsklasse op harde vloeren:
 no Rengjøringsklasse på harde gulv:
 pt Classe de eficácia de limpeza de pavimentos duros:

- (g) fi Poistoilman pölyjäämäluku:
 tr Toz yayma sınıfı:
 nl Stof heruitstoot klasse:
 no Støvutslippsklasse:
 pt Classe de reemissão de pó:

- (h) fi Äänitehotaso:
 tr Ses güç seviyesi:
 nl Geluidsniveau:
 no Støynivå:
 pt Nível de potência sonora:

- (i) fi Nimellinen ottoteho:
 tr Arma giriş gücü:
 nl Nominaal vermogen:
 no Nominell effekt:
 pt Potência nominal de entrada:



Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltssame Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstehender Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werken Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu kleinen Hausgeräten:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!